

Lai priere des leuba
(La carrière des Leuba)

Pièce en 5 actes de Albert Welte (dialecte Suisse allemand)
Adaptation française par Jean Hort (Titre: **Paternité**)
Traduction en patois jurassien par:

Personnages:

Baichenatte, fillette de 12 - 14 ans
Napo, gosse infirme de 11 - 15 ans
Lai dyidouse
Touristes 4 -5 personnes dont:
Daime Pilet, Elodie et
Chire Jaquet
Leuba, ancien forçat, 40 - 55 ans
Le Mère, 45 - 60 ans
Merlet, l'régent 25 - 35 ans
Gauchat, d'gendairme 40 -55 ans

Décors. Le même pour les cinq actes.

Une carrière désaffectée depuis longtemps. Hautes parois verticales de pierre (molasse ou calcaire) Côté droit: la mesure de Leuba. (pauvre cabane en bois, une porte, une fenêtre praticables) Un banc sous la fenêtre, un billot, divers outils, derrière la mesure, un clapier.

Côté gauche: hautes parois de rochers assez lisses.

Milieu: haut pilier de pierre. Entre le côté gauche et le centre, une brèche par laquelle on voit le ciel et la campagne. C'est l'accès à la carrière. Il est fermé par une barrière.

1er acte: Fin d'après-midi, lumière assez vive

2ème acte: Crépuscule

3ème acte: Carrière sous le soleil de midi

4ème acte: Fin d'après-midi

5ème acte: Carrière dans l'obscurité, l'aube se lève.

Premier acte.

Soleil de fin d'après-midi, lumière presque aveuglante. La scène est vide. On perçoit un étrange bruit qui se rapproche, causé par une charette dont les deux roues sont en mauvais état; peut-être pas huilées. Elle est poussée par un être étrange, une pauvre créature maigrichonne comme il en existait dans les campagnes. Il est très mal habillé; vieux képi militaire, tunique trop grande, pantalon rapiécé, chaussures trouées. Il est boiteux. Personne ne connaissant son nom, on lui dit "Napo". Arrivé au milieu de la scène il regarde furtivement à droite et à gauche et appelle:

Scène 1 Napo et Baichenatte.

Napo.- Heu! (Il attend un moment) Heu! (Personne ne lui répond, Il donne des coups de pieds dans la porte pour s'assurer qu'il n'y ait personne. Il vide sa charette des pives qu'elle contient, va prendre un lapin dans le clapier et le met dans sa charette. Au moment où il veut repartir, il se trouve nez à nez avec Fillette. C'est une écolière trop grande pour ses vêtements qu'on lui demande de porter jusqu'à ce qu'ils soient usés. Il y a en elle quelque chose de très pur, mais donne une impression assez étrange. On l'appelle Fillette! Elle croque une pomme et empêche Napo de repartir.

Baichenatte.- (Sévèrement) Qu'fâite? Qu't'é pris dains lai caidge é knies?

Napo.- ...Aimouennaie des pipattes!

Baich.- I ne veut pe saivois ço qu't'é aimouennaie! I te d'mainde ço qu't'é pris...Môtre!...

Qu'a ce te coitché dains tè tchairatte?

Napo.- (tenant le couvercle) Vais t'en!... Vais t'en!...

Baich.- Nian qui ne veus pe m'en allaie, I veus saivoie ço qu'el y é li-dedains. (Elle cherche à soulever le couvercle).

Napo.- (tenant le couvercle). Leuba é dit...

Baich.- (le reprenant). En dit: chire Leuba! Qu'a ce qu'el é dit le chire Leuba ?

Napo.- (riant sous cape). Leuba ? ce n'a pe în chire !...

Baich.- Eh bîn, dali, qu'a ce ? (Elle devient menaçante)

Napo.- Ca în ancien prijenie. (Elle le poursuit autour de la cage). Aïe, ça în prijenie, în forçat !

Baich.- Aittends în po, i veus y raicontaie ço qu'te dis.

Napo.- El le sait bîn, lu !

Baich.- Qu'a ce qu'el sait ?

Napo.- El l'é dit în djoe qu'el é pessaie onze annès en préjon è peu qu'el ne vaillaie pe lai couedge po le pendre !

Baich.- Coli ne t'envoierde pe d'y dire: chire Leuba ! T'é compris ? (Catégorique) Mitnain, i veus saivoie ço qu'el y é li-dedain.

Napo.- (tient le couvercle fermé) El n'y é ran. I l'è vuidie li !

Baich.- T'é în mentous, ton nèz boudge !

Napo.- (Se tâtant le nez) Ce n'a pe vrai, el ne boudge pe !

Baich.- (Profite de soulever le couvercle) Te vois, ça în knie ! I m'en méfios. Ca po dérobaie qu't'é vnies ci !

Napo.- Leu...Leuba... le chire Leuba m'é dit qu'el me bailleraie în knie !

Baich.- Encoé enne mente ! El n'é pe dit çoli ! Te laicherés ci knie ci. A ce que te t'rends compte que t'é în vrai chenapan ? En voili des ésaies. Te n'é qu'è continuaie dînche; te veus aiche bîn faire d'lai prejon pu taie !

Napo.- (Criant) Te n'é pe le droit de me r'parre ci knie. I veus l'dire à chire Leuba. (Leuba arrive avec une hache sur l'épaule . Il est habillé très simplement. Il impressionne par une humilité orgueilleuse, qui met les gens mal à l'aise. Visage encore jeune mais buriné, tempes grisonnantes.)

Baich.- Ah, vos étîns li ? I tiudos que vos étîns dain lai côte !

Scène 2 : Leuba, Baichenatte, Napo.

Leuba.- Qu'a ce vos èz po dînche vos tchaipitraie ?

Baich.- Le Napo é voulaie ïn knie.

Leuba.- Poquoi t'l'é voulaie ? Te ne poyos pe le d'maindaie ?

Napo.- El n'y aivaie niun en l'hôta !

Leuba.- Te ne poyos pe aittendre ? (Un temps) Eh bîn prends le !

Baich.- (Qui n'en revient pas.) Dînche ? ?

Leuba.- Aïe, ça dînche ! Qu'a ce qui ai fait de mè ciaie ? (Il ouvre la porte et entre dans la mesure.)

Napo.- R'baille me le knie ! T'es vu ? (Il fait une grimace à la fillette et part avec sa charette.)

Scène 3: Leuba, Baichenatte

Baich.- (Par la fenêtre) Eh ! chire Leuba, vos èz vu ? El n'é pépe dit merci !

Leuba.- (De l'intérieur) Tiu y airait aipprie en ci pore afaint. Mâ fotu c'men el a, el n'é pe fâte de r'merchiaie le Bon Due !

Baich.- Ce n'a pe bé, ço qu'vos dites ! mainme les dgerennes remerchiant aipré tchéque chlouk d'ave qu'elles aivalant. Poré, ce n'a que des bêtes.

Leuba.- Les bêtes s'ront djudgis atrement que les hannes ! Lai bête ne sairait teni de comptes. L'hanne é aippris è comptaie dje en l'écôle. El daie aidé comptaie, mainme se çoli y fait di toue !

Baich.- Di toue, poquoi ?

Leuba.- Pochque l'hanne a pu crouille que lè bête ! Ca po çoli qu'el seuffre aitaient !

Baich.- Poquoi, tchi les bêtes on ne voit pe des p'tés qu'sont mâ fatus c'men le Napo ?

Leuba.- Pochqu'elles ne les laichant pe vivre, tot sîmpyement !

Baich.- Elles les laichant meuri de faim ?

Leuba.- (Dur) Ou bîn elles les tuant, tiain ces écreugneules veniant à monde !

Baich.- C'men a ce qu'enne bête voit qu'son p'té n'a pe en boienne saintè , se en ne le voit pe d'aivos les p'tés afaints ?

Leuba.- Lai bête le feûne, le chnouffe, è peu elle n'é pe de comptes è rendre ! L'hanne dès rendre des comptes; main des côps el le paye bîn tchir chutot se ç'a le frut d'enne fâte. El daie trînniaie c'te tchairdge tot à long de sè vèchaince !

Baich.- (Apres un temps) En fin de compte dire merci a aitot enne maniere de réyie sés comptes.

Leuba.- (En riant) T'épreuverai d'échpliquaie çoli en ton régent !

Baich.- Oh nian, el me pojerait des quechtions.

Leuba.- Qu'a ce qu'el te demairait ?

Baich.- Se i seus encoé montaie djeuque ci. El ne veut pe en oyû djasaie !

Leuba.- Qu'te venieuche tchi moi ?

Baich.- Aïe.

Leuba.- A ce qu'el te l'é défendu ? (Elle ne répond pas) A ce qu'el t'édit poquoi ?

Baich.- (Après un temps) El pairra qu'en aïpprend ran de bîn tchi vos !

Leuba.- Eh bîn te d'moreraï en l'hôta !

Baich.- (Etonnée, en colère) Main ça echprès qu'i vîns ci !...

Leuba.- I tiudos qu't'ainmos l'écôle. I ne voros pe qu'les dgens dieuchînt q'i te monte lai tête contre l'écôle !

Baich.- Niun ne dit çoli; le régent dit qui se enne boienne éyeuve !

Leuba.- Eh peu en lai mâjon ? A ce que tes pairesnts sont aige de toi ?

Baich.- (Violamment) Ce n'sont pe mes pairesnts !

Leuba.- Daicoe !...Eh bîn nos dirains, les dgens que t'aint aidoptaie. Te n'é pe è t'en piaindre ?

Baich.- Nian. Tiain i è fini mes yeçons, i peus bîn faire ço qu'è me chique !

Leuba.- (Septique) Dali, t'é tot fini, ça vrai ? Te porros îñ po édie en tè bel-mère, îñ po r'taicoienaie, travaillie a tieurti.

Baich.- V'lèz vos aitot ecmencie de m'embétaie c'men les âtres ? A ce t'é fait çoli ? A ce t'é fait çoci ?

Leuba.- (Enervé) C'men les âtres !...Dis voi, Baichenatte, a ce te craïs qu'i t'aïpprouve tiain te vîns bacalaie djeuque ci ?

Baich.- I ne seus pe enne bacalouse vu qu'çoli me piait d'être tchi vos !

Leuba.- I voros bîn saivoie ço qu'te piait taint pair ci !

Baich.- (De plus en plus enthousiaste) Coli r'sanne en ün tieurteya d'aivos de grantes murayes tot à ditot. Niün ne nos voit, aïpeu en ne voit niün Nos sont que les doux I è yeus îñ yivre en lai mâjon. En y djase d'îñ tieurteya qu'a aïvu envoeti pai lai daimatte Arie ! Aïpré, des cios, des boquats des bés aïbres aint crachus ! C'était c'men îñ p'té cairre de pairaidis !

Leuba.- T'é de nové yeu de ces coyelibattes que n'aint ne quoue ne tête !

Baich.- (Un temps) Chire Leuba, poquoi les mentes sont aidé pus belles qu'lai voitè ?

Leuba.- Elles sembian pus belles ! Te n'adrai pe dire çoli en ton régent.

Baich.- Poquoi ?

Leuba.- El muserait de nové qu'ça moi qu'te bourre lai tête.

Baich.- Ci enson, ça aidé c'men se ran n'était vrai; en rébie tot !

Leuba.- (Jouant le jeu) L'écôle... les eyçons... le catétchisse... l'traivail en lai mâjon...Aie peu aïpré ?...

Baich.- Aïpré, d'aivo sè vouïndiatte, lai daimatte Arie, dépiaice lai priere d'aivo lai cahute, les knies, les boquats, le tieurteya bîn loin chu enne ile, à bout di monde voué el y é di soraille tot l'annè, le cie a aidé biau. El y é des palmies, des belles cios, en y maindge que de bés fruts, en peut vivre sains travaillie. Nos sont que nos dous aïpeu en a tyitte di Napo !...

Leuba.- Main Baichenatte, el te fât r'veni chu tère. Te yeus trap d'yivres, trap d'hichtoires !

Baich.- Vos n'ainmèz te pe yeure ? Tiain vos étîns la-dvain, vos n'aivîns pe le temps de yeure ?

Leuba.- (Durement) Oh chié, pu qu'i n'aïros voyu !...

Baich.- (Qui regrette) Ehtiusaie te me ! I ne v'los pe raïppellaie ci temps li !

(Compatissante) I sait bîn que vos n'étîns pe coupabye po ces doze annès de préjon !

Leuba.- El n'y é que toi que l'craies. Cés que porrînt me r'biaintchi, ne me crayant pe.

Baich.- Main ce n'a pe djeute. Vos n'èz pe fait lai fâte po laiqu'elle en vos en condainnaie !

Leuba.- Mè pore petète ! Lai vétchaince n'a pe che sîmpyie que t'le muse!

Baich.- Che tot était djeute, çoli s'rait aitôt pu sîmpyie è peu pu bé.

(On entend des bruits de voix)

Leuba.- Ecoute !... Qu'a ce qu'en ôe ?

Baich.- (Elle court vers l'entrée) Oh ! voili di monde. L'régent a d'aivo loue !...

Leuba.- (Va regarder) Qu'a ce qu'els venniant chneuquaie ci ?

Baich.- (Affolée) Che le chire Merlet me trove ci, el veut l'dire en mon ba-pére,aipeu els v'lant me botaie dains enne âtre école, în institut t'ni pai des r'lidjouses.

Leuba.- Main nian.

Baich.- Els l'int dit. S.v.p. coitchite-me dains votre majnatte !...

Leuba.- Eh bîn,t'en fait des belles ! In âtre cop te d'moereraî en l'hôta.

Baich.- Ca loue que m'défendant de v'ni. I n'y peux ran !...

Leuba.- (Persuassif) I ne sairos te coitchi. Te dais l'comparre. Coli n'airaie pe de sné. I ne veus pe faire çoli !

Baich.- Dâli i me coitcheraî dains les rotchêts ! (Elle escalade les rochers)

Leuba.- Baichenatte, t'é daube ? Te n'sairaie pessaie pair li. Te veus tchoire è peu te faire di mâ

Baich.- I seus quasi enson. Vos n'èz fâte de raivoieti che vos èz payu !...

Leuba.- El y é în pessaidge vou te veus d'moraie cotte. Deschant, ou bîn i veus allaie te tiure pè lai tchoupe !...

Baich.- Eh bîn nos tchoirains tot les dous !

Leuba.- (Angoissé) Baichenatte, s. t. p. ne fait pe lai daubatte.Descend tot contant è peu i te coitcheraî dains mè majnatte !

Baich.- Ca vrai ou bîn ça enne mente ?

Leuba.- I te promâs qu'ça vrai, main boudge- te. (Fillette se laisse descendre des rochers. Leuba la cache dans sa maisonnette et s'y enferme. Un groupe de touristes arrive sous la conduite d'une guide. Merlet est avec le groupe.)

Scène 4: Groupe de touristes dont la guide, Mme Pilet, Mr Jaquet , Elodie et Merlet,puis Leuba et Fillette.

Lai dyidouse.- Mesdames, mes chires,aipré lai visite di tchéte de Wantchel,nos airrivant, ci,dains c'te priere. Ca lai priere des Leuba,c'men en l'aippeule tchi nos !Ca ci qu'en ont prie lai pierre po conchtrure le tchéte de Wantchel,les moeties de bîn de nos velles é v'laidges. En ont aijebîn prie lai pierre po conchtrure lai cathédrale de Romainmôtie. Nos sont ci, dains lai pu veille pairtie de lai priere. Che vos raivoitèz tot enson ces murailles, (les touristes regardent,) vos voites des închcriptions qu'sont taillies dains le rotchet: ça lai lattre L d'aivo enne crou a moitan. Pu loin, (les touristes se déplacent) les L sont meu traivaillis ai peu els sont endjolivaie. Po fini, çoli baille enne soutche de dessin; ça les airmouries d'lai famille Leuba. En tchéque dgeurnation en en ont taillie enne neuve chu le rotchet D'aipré ço qu'i ais trovaie a musé de Nutchété, lai famille Leuba traivaillaie dains c'te priere dje en 1460 !

Daime Pilet.- (Elle n'écoute pas) Li ! en voit în vésaidge,...d'aivo în gros nèz !..

Elodie.- Craites-vos qu'ça l'nèz ?

Jaquet.- Psst !... Sileince !...

Lai dyid.- Ca c't'annè- li qu'a ayu aigrantaie lai cathédrale de Romainmôtie.En ont aije bîn r'trovaie a musé de Nutchété enne imaidge qu'a ayu fait pai în chire, Albert Leuba.

C't'imaide motre c'men en f'saie dains ci temps-li po yevaie les grosses pierres prou hat po faire les grantes murailles des tchétes ou bîn des môties ! En y voit 3 -4 hannes se démounant c'men des étiureus dains enne caidge ronde c'men în gros tambour ! C'te caidge vire chu în axe vou s'enrole enne coidge que yeuve pai în dju de ruattes les grosses pierres aiche hat qu'en veut !

Elodie.- Daime dyidouse,ât-ce qu'en peut les voire les p'tés étiureus ?

Daime Pilet.- (distraite) Mitnain, i ne vois pu ci vésaidge "... Main çoli r'sembyie en enne dgerenne... ou putot en enne ôye... aie...ça çoli enne ôyatte !...

Jaquet.- (énervé) I ne vois pe de dgerenne... ne d'ôyatte... main i vois enne grosse dyînde !

Elodie.- (Dans un grand éclat de rire.) Ha, ha, ha,...enne grosse dyinde!...

Lai dyid.- A musé de Nutchété sont aiche bîn conservaie dous p'tés vitras, qu'în chire Frédérique Leuba v'laie öeffri po lai majon de velle de tchi nos. Ca a long des XVII ime ai peu XVIII ime sicles que les aiffaires mairtchant le meu po les Leuba è peu loute priere !

Daime P.- (S'exitant) Ne boudgeaie-te pu, i veus faire enne photo...

Elodie.- Aïe, aïe...enne photo ! (Elle s'agite, bouscule les gens,choisi un emplacement et prend une pose plus stupide qu'originale.)

Daime P.- Dînche...ça bon !

Lai dyid.- A XXime sicle lai pierre côtaie trap tchire po construre. En ont trovaie d'âtres maiterres. Lai priere des Leuba a ayu aibaindnaie, ça aiche bîn lai fin d'lai famille Leuba!.. En ne sait pe co qu'el a adveni di drie Leuba !...

Merlet.- Permattes, daime dyidouse...

Lai dyid.- I vos en praiye,chire raicodjaire !...

Merlet.- (Se donne de l'importance) El s'aidja d'în déteille ! Les Leuba ne sont pe tus moe. Main, entre nos, ça bîn dannaïge ! Voites-vos c'te cabouenatte ? Ca li que vit,r'djetaie pai tot le monde, le drie carrie Leuba !

Jaquet.- Li dedains ? Ce n'a pe possibyie !

Daime P.- Craites vos qu'en peu l'photographiaie ?

Merlet.- Crais bîn, ce vos y bayie dous tros sous !

Lai dyid.- Moi que craiyos que tos les Leuba étîns moe !...

Merlet.- El fat faire c'men ce els étîns tus moe ! Enne vétchaince c'men lai sîne, main çoli n'é pe de sné.

Jaquet.- Ca bé...çoli !...In hanne que vîn d'moeraie chu lai tiere vou ses parents, ses ancêtres aint traivaillie !

Merlet.- -Main niün n'en veut pu de sè tiere. Aipeu lu, el ne sait pe vou allaie ! Main çoli s'rait enne trap longue hichtoire è raicontaie !...

Lai dyid.- I seus émayie de vos oyu, chire régent. Coli m'înteresse bogrement !...

Tous.- Aïe...aïe...raicontaie...djasaites.

Merlet.- Daime dyidouse, nos sont ci po vos écoutaie !...

Lai dyid.- Nos ne v'lant pe faire des manieres po ran ! Raicontaites nos ço qu'voc saites!..chire Merlet.

Daime P.- Dites-me, a t'el encoé djune ?

Elodie.- At-ce qu'el a bé ?

Merlet.- El dait aipretchi les cînquante ans...El y é ïn po pu de 3 ans qui se raicoedgeaire dans ci v'laidge, dali i ecmence de conniâtre son hichtoire ! Les dgens n'ant djasant pe v'lanti. ço qu'i sais,i l'è oyu a hésaid de mon metie: en l'école, dains le v'laidge, a cabaret - bîn qu'i n'y vais pe s'vent-, en paitchaint di môtie, ou bîn d'aivo les parents des éyeuves !...Mitnain, i ecmence de meu comparre le cas Leuba; poche qu'el i é ïn cas Leuba !...Les sîmpyes dgens c'men les payjains, les ovries ne sairînt comparent ço qu'é poyu se pessaie dains lai tête de c'hanne ! ...Main moi qu'é raicoedgeaie, i sais que, po y compare atche, el fat tieuri d'lai san de lai psychanalise è peu d'lai psychopathie, po parre des mots djeutes è peu modernes !...I crais que c't'hanne airait poyu d'veni quéqu'un c'el n'aivait trinnaie enne croûye hertaince aipré lu. Cés qu'l'aint cognu en l'école aichurant qu'el était tot mâlin,qu'c'était ïn tot bon eyeuve,qu'el airait poyu cheudre les grosses écoles,è peu, pu taid être bîn piaicie, sain trap s'éroïllenaie a traivail ! Main, çoli n'é pe durie; son père s'a botaie è boire è peu sè mère n'aivait vore de condute...quoi...enne ritouse.

Daime P.- Ca intéressaint !...le bouebe que promâ,le père que boit aipeu lai mère que rite !

Elodie.- (Naïvement.) Elle rite aipré quoi ?

Daime P.- Eh peu aipré ?

Merlet.- En ces temps-li, lai velle v'lait conchtrure enne neuve école. Les parents Leuba sont moe vore de temps d'vain. D'moraie de pairlu, le djune Leuba comptait chu enne grosse commainde de pierre. El s'ât craiyu réche trap vite è peu el é ecmencie de moinnai lai grosse vie ! In bé djoe, tot a tchoi. Les autorités d'lai velle decmaindèrent lai pierre tchi Leuba po en aitchetaie d'lai moyou mairtchire en l'étraindgie. Po Leuba, c'était lai ruene de ses aiffaires. El réclamaie in dédommaigement és autorités; c'eci n'y aint mainme pe répondju ! Dali el dev'nié droit fô...El aivait graiyenaie enne lattrre vou el m'naïçaie de tuai in consayie daivo son fie-fue, è peu de faire è sataie l'école d'aivo d'lai dynamite ! Les dgendairmes s'en maciaient main Leuba se chiqué. En oyu pu pailaie de lu 2 -3 ans. En tiudait qu'el était pairti en lai ladgion !...In bé djoe, lai feuille di payie ainoncé enne crouille nouvelle; notre Leuba aivait fait enne évoirbaie en Fraince !...El aivait épreuvaie de tuaie heute ovries. Les Français le djudjirent è peu l'emprijenèrent doze annès è Cayenne en Guyane vou les forçats sont condannaie à travail ! Tiain c'te crouille nouvelle feut connue, enne djune baichatte di v'laidge qu'aivait trafiquaie d'aivo lu....se d'jeté dains lai r'viere d'aivo son afnat d'lai san di Sat d'lai Tchivre !... Vos voites quoi...els aivint tchaintaie les vépres d'vain lai masse !

Elodie.- Tchaintaie les vépres d'vain lai masse...Ca c'men s'en diaie: Bôtaie lai tchairrue d'vain les bues !...

Daime P.- Main c'était in d'mé fo, ci Leuba !

Lai dyid. Epreuvaie de tuaie heute dgens ? dites-vos.

Jaquet.- C'ment é t'é fait ?

Merlet.- El é voirsai de l'acide chu les couedges d'in monte-t'chairdge que tchoiyé d'aivo heute ovries. El v'laie se vendgie de ne peut aivoi trovaie de travail dains enne priere dains l'Sud d'lai Fraince. El é ayu enne sacré tchaince que les ovries ne feuchint que biassis, sain çoli el était condannaie po l'rechte de ses djoes. El é fait onze annès de bagne è peu el a ayu graciaie,...I ne sais pe poquoi !...(S'échauffant) Mitnain, ci trimardou.... ci varan...ci crouille hanne baccalle sain se dgeainnaie tchi les braives dgens !... Ailairme,...en ont di mâ d'le craire !...

Daime P. Eh bin voili enne hichtoire intéressante !...

Jaquet.- Ah, ça dannaidge !...Tote enne laingnie de braives dgens qu'aint rigotaie tote loute vie è peu que s'éteint daivo in ran qu'vaille !...

Daime P.- En pourrait raicontaie çoli chu lai feuille è peu parre dous - tros photos. Coli intéressrait les dgens. Qu'en dites-vos, chire régent ! (Elle prépare son appareil)

Merlet.- Dain lai tieumune, i crais qu'en ne sairait pe content !

Daime P.- I crais qu'i veus faire in article po lai feuille ! D'aivo in gros titre chu lai premiere paidge: " Qu'ât devni le drie carrie Leuba ".

Elodie.- Moi, i botros in atre titre: " Qu'ât devni le prijnne Leuba ". Nian, çoli ne vait pe ! Ou bin: " Leuba a r'veni dains saï cabouenatte "....Coli ne vait pe non pu! Vos èz réjon daime Pilet, el fât grayenaie " Qu'ât devni le drie carrie leuba?"

Daime P.- (Elle s'approche de la fenêtre pour prendre une photo). V'nites voie en quoi çoli ressembyie ! pe de moubyie, des ciôs po pendre les hayons, enne coutchatte po dremi !

Elodie.- A-ce qu'el y é dés tchoures ?

Daime P.- (A la guide) Continuèz, daime dyidouze, vos n'èz pe fâte de m'aittendre !...

Lai dyid.- Merchi, maidaime ! Mitnain, r'veniant en l'hichtoire de lai priere.

Daime P.- (Elle pousse un cri effrayant) Li...li...in hanne... El m'épris mon appareil de photo. (Desapprobation générale). Leuba sort de chez lui tenant l'appareil photographique. Il promène un regard sombre et méchant sur le groupe. Les touristes reculent apeurés)

Merlet.- (Reprenant son sang-froid). Etes-vos d'veni fô, Leuba !.. R'bayites tot contant çoli en c'te daime ! Aivos oyu çò qu'i ais dit ?

Leuba.- (Lentement) Coci a mon bîn, mè tiere. I ne vos d'mainde ran !...Fotètes-me lai paie. Que me v'lèz-vos ?

Lai dyid.- (Conciliante) Chire Leuba, nos ne vos voyans pe de mâ. I ai sympiement aimounaie quéque touristes que s'intéressant en lai driere priere di cairre. Ce n'a pe le premie cop qu'i aimoine des dgens ci ,main les âtres cops vos étîns...

Leuba.- (dur)...en préjon ! bîn chur...Tiaint en me d'mainde tiu i seus, i l'dit fraintchement; i ai fait onze annès de bagne... Main mainme ïn tchîn n'ainme pe qu'en v'niece dains sè nitchatte !... (Murmures parmi les touristes)

Lai dyid.- Chire Leuba,s.v.p. ne vos emballètes pe !...

Leuba.- I n'vos d'mainde ran, laichittes-me tranquille.(A madame Pilet)Mainme se i seus r'veni tchi moi da la Guyane,ce n'a pe enne réjon po pailaie de moi chu les feuilles. C'était bon atrefois tiain l'tribuna m'é djudjie,è peu qu'i ne poyos pe me défendre. Mitnain, çoli é tchaidngi !...

Lai dyid.- Ecoutez te chire Leuba ! I vos promats qu'el n'y airai ran chu les feuilles,ne d'écrit ne de photo.Main s.v.p. r'baillites l'appareil en c'te daime ! Ca ïn neu...

Leuba.- El n'a pe quection qu'i le voirdeuche ! Tenites !...(Il le redonne à madame Pilet) I ne défend que ço qu'a en moi; mè caboenatte, mè coutchatte,le p'té cairre que tchéque hanne é fâte po se sentre tchi lu !...

Daime P.- Due sait b'ni, el n'at pe déraindgie. (Elle photographie Leuba) Voili !... I vos airais quand mainme !...Ce vos v'lèz,i peus vos en envie enne !...

Lai dyid.- Daime Pilet, vos n'y êtes pu. I aivos baillie mè pairole...

Leuba.- (Furieux) Ah,ça dînche ! (Il arrache l'appareil de madame Pilet qui pousse un cri. Indignation générale).

Merlet.- Aittention en ce qu'vos faites, Leuba !...

Leuba.- (fou de rage) Tenites ! voili ço qu'i en fait de votre nom de tchîn de porrie d'appareil. (Il le jette au sol et le piétinne) Voili!...Voili !...(Il se calme soudain et se tient la tête) Voites ço qu'vos me faites è faire !...

Merlet.- Aibîn c'ti cop, vos êtes allaie trap loin Leuba !

Leuba.- Fotes me l'caimp,fotèz-tu le caimp qu'i vos dit ! Atrement,çoli veut mâ fini !...

Merlet.- Ca pore vos qu'çoli veut mâ fini !

Leuba.- (Menaçant) Vos !...

Merlet.-. Po les varans d'votre souetche, el y é encoé des caidges!...En aivèz- vos lai griè ?

Leuba.- (D'une voix blanche) Des caidges ?...

Lai dyid.- C't'évoirbè a bîn dannaïdge !

Daime P.- (Pleurnichant) Se conduire c'men ïn demé fô d'aivo ïn pore peté appareil de photo.El fat l'emprejnaie,aïpeu tot contan, 872.- frs qu'el m'é côtaie, I n'ai mainme pe fini d'le payi !.. En préjon...En préjon !... (Crise de nerfs) Ah, lai brute !...

Jaquet.- Daime Pilet, i vos en prayie,repentes-vos ! Vos nèz pu voere de dgeai !

Lai dyid.- Daime Pilet, vos èz raimessaie ço que vos èz voingni. Eh peu vos, chire Leuba, i vos comprend de dînche vos étchadaie. Main que diaile, el ne fât pe vos conduire c'men ïn savaidge ! Vos êtes mâ pose mitnain !...

Leuba.- Eh bîn, en r'adron en caidge... en préjon...a pénitencie...I aidje fait onze annès,ïn po pu, ïn po moins. El ne m'en tchâd (La colère le reprend) I seus li...prend-te me ! Vos êtes tote en rotte contre moi !...Qu'a ce qu'vos aittente ?...

Merlet.- (dédaigneux) Nos n'allans pe nos ordeillie les mains. El i é les dgendairmes po des savaidges c'men vos !

Leuba.- Les dgendairmes "...Les dgendairmes !...(La fillette sort précipitamment de la mesure portant le fusil de Leuba, elle le lui tend. Leuba le prend.Tout le groupe des touristes reste interdits.)

Baich.- El a tchaidngi, i ai révisaie !

Merlet.- Baichenatte, ailairme de Due, qu'a ce te fait ?...

Baich.- Se nos se défendans, vos n'adrèz pe en préjon. Tiain les dgendairmes serint li nos s'rons d'je laivi dè longtemps ! (Elle parle avec une conviction qui ébranle Leuba. Il braque son arme sur les touristes qui crient et se bousculent)

Elodie.- El veut nos tuaie!...A s'cos...El veut nos tuaie...

Leuba.-(Il se ravise et redevient maitre de lui.) Tins,petéte, rebote -le vou te l'é pris !

Baich.- (à contre coeur) C'men vos vorèz !...

Merlet.- Eh bîn bravo ! En sait se faire écouteaie !...En voit qu'vos l'èz bîn en main lai p'téte ! I ne seus pe graingne de voie qu'elle vos écoute meu qu'ses pairents ! Ca enne honte, ce n'a pe sésain !

Leuba.- (Simplement) I n'y seus po ran;lai p'téte tint en moi. Qué mâ y é-té ?

Merlet.- Nos v'lans d'je bîn vos l'aiparre !... Craites-vos qu'des aissaissîns c'men vos, qu'sont ayu condannaie è doze annès de préjon aint l'droit de baccalaie d'aivo enne airme ? Craites-vos qu'els poyant raitirie des djunattes dains loute mâjon sains se dgenaie ?...Baichenatte, vîns ci. Te rentrerai tot contan en l'hôta. T'és compris ?

Baich.- Me fâs té l'écouteaie, chire Leuba ?

Leuba.- (paternel) Vais,mè p'téte. Fais ço qu'en te dit !

Baich.- Adon,i m'en vais. A revoi,chire Leuba !...(Elle passe lentement devant les touristes,sort tête baissée sans regarder personne !)

Daime P.- Ah mon Due qué l'aiffaire. I seus a bout de nés !...D'laivou a ce qu'en peut téléphonaie ?... Ah mon Due!...

Lai dyid.- Coli ne vait pe meu ?

Daime P.- Nian pe a méd'cîn!... A dgendairme!... El va 872.-frs''!

Jaquet.- Tiu ? le dgendairme ?

Daime P.- I vos en praye chire. C'men a ce qu'en peut coyenaie tiain enne pore fenne sains defeinces a ayu mâtraitie paie îñ ancien forçat ! Ah mon Due qué l'hichtoire!...

Merlet.- Venites d'aivo moi Maidaime, nos v'lans allaie trovaie les dgendairmes.

Elodie.- Eh bîn i ne seus pe prate d'y rveni, dains lai priere di Leuba!..

(Ils sortent)

Lai dyid.- Nos n'aint pu ran è faire ci. Nos v'lans tu r'deschandre, çoli va meu. (Elle attend que les touristes s'éloignent et vient vers Leuba.) El m'en encrâ de ço qu's'a pessaie ci. I ne vos en veus pe. C'te daime ne devait pe vos ailouxaie. Coli airait poyu mâ fini. (Elle va pour sortir et revient vers Leuba.) Coli peut encoé s'airraindgie; I veus épreuvaie de djaisaie és dgendairmes po qu'els oyînt les dous sons de cieutche!... A revoir chire! (elle sort)

Leuba - To peut encoé s'airraindgie ?... I ne le crais pe! I ne sairos y réchaippaie! Ah, i seus mâ pose. Fât té vraiment qu'di saing feuche voirsiaie?... (profondément) Eh se c'était le mîn ?..I seros délivraie de tot ço que me porcheut !..

Rideau

Deuxième acte

Même décor.C'est le crépuscule.Au loin on entend une musique de bal champêtre.

Leuba travaille autour de chez lui; fendre du bois,réparer la barrière à l'entrée.Absorbé par son travail, il feint de ne pas remarquer une personne qui s'approche de lui. C'est le maire, simple paysan endimanché.Il est calme et sûr de lui.

Le Mére.-Bondjoe ! (Il s'assied sur un banc.)

Leuba.- (Sans interrompre son travail.) ...djoe !

Mére.- Ca lai fête a v'aidge. I en ai profitaie pô v'ni djeuque ci !

Leuba.- (amer) I musos bîn que te v'los v'ni !

Mére.- Ah, te y ais musaie ?

Leuba.- I sais bîn que ce n'ât pe le tyusîn que vînt me trovaie.

Mére.- Dains l'fond, el n'en tchâ! Qu'ce feuche le tyusîn ou bîn le mére que venieuchint te d'maindaie atche, te n'en fairai djemais qu'en ta tête!

Leuba.- (ironique) Dâli, chire mére i vos écoute!...

Mére.- Coli, po ecmencie! (Il sort de sa poche une lettre jaune, cachetée.)I t'ais dje dit tros cops de v'ni l'è r'tirie en lai tieumune. Te sais, ça le drie cop qui m'en otiupe!

Leuba.- Niün ne t'é demandaie de t'en otiupaie; te n'aivos qu'è fotre c'te paiperaisse a fue.

Mére.- Eh bîn te peut aidé l'faire toi- mainme.Le consul de Fraince è Baile m'é d'maindait de m'aichurie que te recheyeusse c'te lattre!... Tîns! Prends- lè...T'en fairai ço qu'te vorais.

Leuba.- (lisant).République française, Section: exécution des peines. Cré nom de tchîn! A ce qu'els ne porrînt pe me laichie en paix dains mon cairre!...Els m'aint dje voulaie onze annès de mè vétchaince. Qu'a ce qu'els me v'lant encoé?...

Mére.- (intrigué) Te n'é qu'è yeure!

Leuba.- Te crais qu'i ne sais pe ço qu'el y é li dedain? Ca churement lai société que vînt en éde és véyes prijnies qu'voraie saivoie che i è fâte de t'chasses ou bîn d'in tricot po l'euvé! Ou bîn ces echpêches de teufêts que m'écrivait atche c'men: Bînhayurous les prijnies poche que tot y sairai paidjonaie!...

Mére.- I craie qu'a Consulat, els aint atre tchouse è t'écriture!

Leuba.- (s'énervant) Co qu'a soyie a bè. Ca pessaie!...I ne veut pe r'ecmencie in atre compte. Tîns,voili ço qu'i en fait de loute lattre! (Il l'a déchire sans l'ouvrir et la jette.) I veus lè reparre po emparre le fue!

Mére.- C'men te vorés,ça tes aiffaires. main ce t'é fais enne bétige,ça toi qu'lè payerai.

Leuba.- Ne t'en fais pe po moi! "... Qu'a ce qu'el y é encoé? Te n'és veni djeuque ci ran que po c'te lattre!

Mére.- Nian! El y é âtre tchouse... El pairat que t'é endannaidjie l'appareil de photo d'enne daime!...

Leuba.- Endannaidjie?... I l'è fris pai terre è peu i l'è treupnaie. C'te crais qu'çoli me déraindge, aibîn te t'fos l'doigt dains l'euye!...

Mére.- Ah!...i crais que çoli n'airai pe de cheutes. T'é d'lai tchaince qu'lai dyidouse t'é défendu!...

Leuba.- Ca tot?...

Mére.- Nian, ce n'a pe tot... El y é encoé c't'hichtoire que nos empogenne lai vétchaince! I airos dje d'ayu t'en pailaie das lontemps!...Te vois vou i en veus v'ni?...

Leuba.- I crais qu'ô?...

Mére.- (Très calme.) Qu'a ce te veus. el fât parre les dgens c'men qu' els sont!...Feure moi.niün ne sait tiu t'é pô lai p'tête. Lé mainme ne sait ran.Coli m'émeilleraie qu'te voyeuches t'chaindgi d'aivis!...

Leuba.- (Se détourne.) bîn chur que nian!...

Mère.- Ca du pô toi,i le r'connias vlantie. Main r'connias aitot que çoli s'rait in sacré cop pô lai p'tête che elle aipregniait atche!...Eh peu les dgens, che els se méfiant de quéque tchose...I ôe dje da ci les cancanaidges des métchaines landyes! (Un temps.) Qu'a ce t'en dit?...

Leuba.- I m'en fos de ce qu'diant les dgens!...Main, bîn chur...el y é lai p'tête.

Mère. Tot chu!...Eh peu,qu'a ce te crais qu'elle muserait c'elle aipregnait qu'té son père?...

Leuba.- T'é de c'taivis?...Moi aiche bîn. El n'y é qu'lé que craît qu'i se ayu condannaie è tôte... Main ça c'men te dis!...Qu'a ce qu 'elle muserait lai pore petête, (pathétique) c'elle saivait qu'l'ancien forçat qui seus...a son père...que l'é aibaindnaie d'aivo sè mère!...

Mère.- Laiche çoli d'enne san!...Te ne richque ran, ce les dgens ne saint ran...El ne fât pe aittirie l'aattention...

Leuba.- Dâli, qu'me fât té faire?...

Mère.- Ca djeutement de çoli qu'i vlos te djasaie! En ecmençe d'oyure dés hichtoires a v'laidge. Da vou çoli vînt? i ne sais pe...Craibîn,d'lai san de l'école...Mè fenne en a ayu tot r'virie!...

Leuba.- E case de quoi?...

Mère.- E case de çoli!...

Leuba.- (s'énervant) Main quoi...çoli!...

Mère.- Ne t'emballe pe. Djasant sains s'énervaie. Lai p'tête vit tchi nos c'men ce c'était notre afaint...Main des cops,elle a étraindge...c'men c'elle n'était pe dains son aissiette. Eh peu,elle a aidé raitirie ci...Moi i sais poquoi; ça l'aïtiraince di saing....Elle vorait r'trovaît ses raicennes!...Main les atres dgens ne compregnant pe poquoi. Els trovant çoli...étraindge!...

Leuba.- Bîn chur...in ancien prijenie...que vit dains enne nitchatte!...

Mère.- Te dais comparre!...Lai p'tête a difrainte des atres baichenattes. Elle é crachu trap vite.L'régent lè trove étraindge; el dit que çoli vînt des nées. El dit qu'ça..."péticologique"...qu'i crais!...Des cops tiain el djase, el dit des mots qu'en y comprend ran...Atrement, el en a content,ça enne boenne éyeuve! Main el dit aitot qu'elle a v'lantie dains lai yune,qu'en ne sait djemais s'elle dit lai voitè ou bîn raiconte des mentes!...

Leuba.- (pensif).L'régent ne m'ainme pe!...

Mère.- El n'y é pe qu'le régent.Tot l'monde a v'laidge muse lai mainme tchose...

Leuba.- Ah... Qu'a ce te veus qu'i fseuche?

Mère.- Te m'le demaînde? Coli dairait te v'ni en l'echprit, che t'ainme vraiment ç't'afaint, che te veus son bîn!...

Leuba.- (Avec une violence contenue.) Pouétchain, i ne sairos lè renvie tiain elle vînt ci!..

Mère.- (simplement.) I ne vois ran d'atre è faire.

Leuba.- (Avec émotion.) I peus te d'jurie qu'el n'y é ran qu'lai p'tête ne poyeuche voit ou oyu tiain elle a tchi moi!...I peus promâtre de ne djemais y faire di toé; i peus l'promâtre mainme d'vint l'régent!

Mère.- El n'y é pe qu'le régent. Ces di vlaidge sont coïssis!...

Leuba.- Coïssis?...

Mère.- Que veus-te, tiain en ne conniat pe le fond des tchoses! Mainme le tiurie m'en é djasait!...

Leuba.- Ca çoli! En me prend pô ün de ces crouilles types, ün de ces étraindge aimi des afaints, que voietant les p'têtes baichenattes pô y euffrie des chleckries è peu lés raittirie i ne sais laivou!...

Mère.- Ecoute!...Djasan ciaie. Dians tote lai voitè en lai p'tête. Nos voirons bîn ço qu'airriveré!

Leuba.- Tot le v'laidge en djaseré!...

Mère.- El farai bîn y airrivaie în djoé!...

Leuba.- (Après un temps.) Nian,nian, i ne sairos aivouaie çoli en lai p'tête.

Mère.- I crais putot qu'ça en toi que te n'ose peu l'aivouaie!... (On entend la carriole du Napo.) Otes?...

Leuba.- Le Napo! El a allaie tieuri des pivattes dains lai côte.

Mère.- Poquoi ne t'otiupe- te d'ci pore afaint!...

Leuba.- (Rapidement,) I n'è ran è vois d'aivos c't'écreugneule!

Mère.- Te n'é pe de r'moues tiain te l'vois?...A ce que tè conduite d'atrefois ne te r'vînt pe en l'echprit? Te n'é pe de tiure, de sentiments?

Leuba.- Onze annès de bagne m'aint eusaie les sentiments!...

Mère.- Ne t'esquives pe! Te fairos bîn meu de r'conniatre tè fâte è peu de craire ço qu'i sais ,moi!...

Leuba.- Qu'a ce te sais, toi?

Mère.- Co qu'lai mère de lai p'tête saivait!

Leuba.- (étonné.) Lai Nannette?...

Mère.- Aïe!

Leuba.- Crais-te qu'elle é sayu atche?

Mère.- Djeuque en lai néchaince de lai p'tête lai Nannette ne saivait pe que t'aivos fricotaie d'aivo l'âtre, c'te fraînçaise qu'était sommaillire a Tchvas Biain.

Leuba.- Main vais!...Lai Nannette ne saivait ran,

Mère.- Aippré lai néchaince d'lai p'tête, l'âtre a v'ni lè trovaie aipeu elle y é raicontaie qu'în soi qu't'aivos trap bu te l'aivos chmèllaie è peu vioulaie!

Leuba.- Cré nom de tchîn!...Ca aijie de raicontaies des hichtoires. Ca lé,c't'évadnèe que m'aivait endjolaie è peu ailouxaie pô m'sotiraie des sous!

Mère.- (durement) Endjolaie ou nian,... ailouxaie ou nian,...ça de li qu'nos vînt le Napo. Sè mère s'ât chiquaie en l'étraindgie , toi son père le r'noye,è peu lai tieumune dait s'en otupaie!...

Leuba.- (énervé.) A ce qu'i seus l'père?...A ce qui se oblidge d'être le père?...L'afaint dont i seus chure en veut m'le r'parre, è peu c'tu que pourrait v'ni d'enne dozaine d'atres en vorait m'le r'filaie!...

Mère.- T'le r'filaie!...En ne veut ran ditot t'le r'filaie!...Sè mère l'é aibaindnaie tot p'té. Nîün n'en é prit tieusain,d'ci pore afaint! (Persuassif.) Ecoute!...Feure moi è peu lai mère di Napo, niün ne sait ço qu'ça pessaie! Dâli,...te vois...t'é r'veni a payis,...te porros crait bîn te raitchetaie!...Otiupes-te de ci pore Napo! Muse aito en sè mère!...I me d'mainde ço qu'elle a d'venie?...aipré lai moe d'lai Nannette!

Leuba.- (Il voudrais se dérober,) Laichant ces veyes hichtoires d'enne san!

Mère.-Nian!...En ne sairait léchie çoli d'enne san. Tot le monde peut fâtaie, tot le monde peut s'échairraie, main în djoé ou l'atre el fât éprouvaie de se r'pare! El y en é qu'aint payie pô tes évoirbaies d'fô.

Leuba.- (nerveux).I sais!... El y é toi è peu tè fenne qu'aint aidoptaient lai p'tête, è peu lai tieumune!...te me l'édge dit,

Mère.- Eh peu lai Nannette qu's'a bailli lai moe pè tè fâte!

Leuba.- I sais poquoi te me djase aidé d'lai Nannette!...

Mère.- (De plus en plus énervé.) I ne te djase pe aidé d'lai Nannette!

Leuba.- Dains l'fond, i t'comprend!...Te l'ainmos bîn lai Nannette! Ah...elle airait meu fait de t'écoutaie putot que d'm'aittendre. Tot sairait meu allaie pô lé!

Mère.- Ne djasant pe de çoli...main de ço qu'en peut encoé r'bottait chu le bon t'chemîn!...El fât t'otupaie de ci Napo...C'n' a pe séjain pô lai tieumune d'le vouère aidé rolaie d'aivo sè tchèratte è peu chneuquaie dains lai détchairdge... s'te parros le Napo tchi

toi?... Te poros l'neurri, y faire in pô d'piaice dains tè cahutte! Bîn chur,lai tieumune te dédommaideraie!

Leuba.- Nian, nian... Coli adrait enne boussiatte, craibîn dous tros s'naines!...En lai longue, i n'y tîndros pe!...Ci pore afaint, le frut d'enne bétije, aidé a ditot d'moi!...

Mére.- Tot de mainme, le Napo te raippeule enne fâte! Coli s'rait bîn l'moment de lè raitchetaie!

Leuba.- El fât vouere les tchoses c'men elles sont! Napo è peu lai p'tête ne s'entendant pe!...I ne sais pe poquoi, elle détechte ci pore bogre!...Tchéque cop qu'elle peut, elle le mamoinne.Elle a métchainte d'aivo lu.Se i raimesse le Napo,i se chure qu'lai p'tête ne bottré pu les pies tchi moi!...(Il rentre dans sa cabane.)

Mére.- (Dans la fenêtre.) Ca c'men te vorré! (Avec force.) Main i t'aivise qu'lai p'tête ne poera pu v'ni ci! El te fâs lè renvie,sains çoli i s'rai oblidge de dire lai voirtè a régent è peu és atres!...

Leuba.- (A la fenêtre.) Eh bîn dis-i tot se en ne sairait faire atrement.

Mére.- (s'emporte) Ne rebie pe qu'el y airé des tchaidgements.Vu que t'é le père d'lai p'tête, le régent fré tot po te faire lai vie du. El veut churement poetchait piante contre toi po lè chiquait feut de ton empije. El faré lè bottaie dains in institut!...

Leuba.- (ironique.) Dains in institut?...Tiu veut payie, lai tieumune?

Mére.- Nian,moi è peu bîn v'lantie!

Leuba.- (sortant de la cabane.) Ca pô m'erguenaie qu'te dit çoli?...

Mére.- Nian, main lai p'tête r'sanne aidé pu en sè mère, lai Nannette.I è payu pô lé...c'men atrefois, i aivos payu pô lai Nannette!...

Leuba.- I ne t'è pe pris lai Nannette; i ne saivios pe que te l'ainmos!

Mére.- S.t.p. n'esquives pe lai quection! Tiain les dgens sairaint tiu t'é pô lai p'tête, els v'lant aije bîn aiparre l'hichtoire di Napo. Te sais bîn c'men les dgens mécquant; in djoé ou l'atre, lai p'tête veut comparre ço que te i é fabriquaie c'men frérat!...

Leuba.- (Après un moment.) Que me fât-tè faire? pô qu'çoli n'airriveuche...Tyitie le payie...ou bîn tyitie...c'te vétchaince?...

Mére.- I te d'mainde enne promesse: ne laiche pu lai p'tête r'veni ci!...Te l'è renviera, mainme ce ça du pô toi.Te lè tchaisserai djeuque a ce qu'elle airai perju l'envie de v'ni ci!...

Leuba.- Ca tot?...I crais qu'i y airriverai!...

Mére.- S.t.p. fais- le! Fais-le pô lai p'tête. (Il lui tend la main.)

Leuba.- Te n'é pe fate de me bayie lai main,ce te m'crais!...

Mére.- (Le regardant fixement.) Leuba, i ne vois que d'lè haiyenaince dains tes euyes! D'aivo taint de haiyenaince te n'airriverai è ran de bîn... Ca dannaidge!...

(Le maire se dirige lentement vers la sortie,puis il se retourne pour dire quelque chose. puis se ravisant il disparaît dans la nuit. Au loin on entend les bruits de la fête au village.)

Leuba.- (Seul, malheureux.) Els m'aint tot pris!...tot...Qu'le monde a du!...

Rideau

Troisième acte

Scène 1 Leuba, Fillette

La carrière sous le soleil de midi. Accroupi, Leuba répare la vieille barrière qui devrait fermer l'entrée. Il n'a pas l'air content. Fillette, dissimulée derrière un rocher, l'observe. Elle porte une serviette ou un sac d'école. Son attitude gênée prouve qu'elle est en défaut; finalement, elle se hasarde et lui dit d'une faible voix:

Baich.- Bondjoé!...

Leuba.- (Sans se retourner.) Nom de tchîn!...Elle a li!

Baich.- (Un peu plus fort.) Bondjoé!

Leuba.- (Continue son travail.) ...djoé!

Baich.- (Après un temps.) N'a ce peu qu'ça des mentes?...

Leuba.- (Bourru.) Quoi?

Baich.-que vos me tchessie?

Leuba.- chié, ça vrai!

Baich.- (Elle l'aborde d'un autre côté.) Eh peu mitnain?...

Leuba.- Mitnain aitot!...Fos m'le cainp feut d'ci!...

Baich.- Main poquoi ça dînche?

Leuba.- Cés di v'laidge te l'aint churement dit poquoi ça dînche!

Baich.- Poétchain, i n'aïprend ran de mâ tchi vos!. Vraiment, i ne comprend pe!... Vos n'm'èz djemais raicontaie des peutes hichtoires ou bîn des louenes que n'aint ne coue ne tête c'men les boubats en raicoutant en l'école. Main le régent ne dit ran pochque çoli se pèse dri son dos! Tchi vos, tot a ciaie, tot a nat. Main le régent y voit di mâ è peu el se botte en étrecaisse!...

Leuba.- Que veus-te, ton régent ne m'ainme pe; El tiu totes les occasions pô erguenaie è peu m'éroyenaie.

Baich.- Main...

Leuba.- El n'y ai pe de main!...Te n'oses pu v'ni ci, ça tot. I ai bîn l'droit d'aivoi lai paix,n'a ce pe? I en ai prou de totes ces hichtoires d'aivo ton ba-père è peu l'régent. (Un temps.)

Es-te oyu ço qu'i t'ai dit?... (Plus dur.) Fât-t'el frit pô te faire è comparre?...(La petite hésite.) Fos ton cainp qu'i t'aidje dit!...(Il prend un bâton.) Pô l'drie cop, paie feut d'ci!...

Baich.- (Pleurant.) Poquoi me baittre? Qu'é mâ ai je fait?...

Leuba.- (Se dominant.) Ah...Laiche-me!...Vais-t'en, qu'i te dit.

Baich.- (Cajoleuse.) Main, i ne vos r'cognas pu!...

Leuba.- Ne me toutche pe!...Veus-te pairti...aïe ou nian ? (Elle dit non de la tête.) Dali, ça moi que pairtirai!...(Il se sauve rapidement en abandonnant son travail. La petite fait quelques pas pour le suivre, mais s'arrête comme égarée. Elle se jette à terre et une crise de larme secoue son frêle corps.)

Scène 2 Fillette, Napo.

On entend les grincements de la carriole du Napo qui apparait entre les parois de rochers. Il voit la petite, s'arrête et marque son mécontentement en faisant une grimace. Fillette l'entend, ravale ses sanglots et l'interpelle.

Baich.- Qu'a ce te vîns chneuquaie ci?

Napo.- ...aïpoitchaie des pivattes ...

Baich.- Eh peu voulaie, hein!...

Napo.- Main, qu't'é bête"!

Baich.- Ca és knies qu't'en veus!...

Napo.- Ce n'a pe vrai!

Baich.- Chié, ça vrai. T'é vu le chire Leuba que s'en allait è peu t'é musais qu'el n'y aivait niün. Te n'é qu' in varan!...

Napo.- I n'seus pe in varan. I è bin l'droit de v'ni ci tiain i veus, qu'el édit!...

Baich.- Tiu é dit çoli? Leuba?

Napo.- Hé,hé,hé...le chire Leuba! (Triomphant.) Eh peu toi, te n'é pe le droit, i l'sais. Te n'oses pu v'ni ci c'men devain! Bin fait! Hé,hé...(Il lui fait une grimace.)

Baich.- Eh peu quoi, i m'en fôs!...(Puis, brusquement d'une voix tranchante.) Da laivou sais-te çoli?

Napo.- L'régent l'é dit a chire Rochat,yie a soi chu lai gasse en lai rô-neu!

Baich.- P'té lympèt!...Qu'é te fate d'aidé écouteie?

Napo.- I nè pe écouteie, i è empé oyü!

Baich.- Te peu raiconnaie ço qu'te veus, el ne m'en tchâ! (Elle prend un bâton et menace Napo qui recule.) Mitnain, te vais déguerpie feut d'çi!...Te n'é ran è faire çi. Allé, oust! (Elle le bouscule, il tombe.)

Napo.- Te n'é pe le droit de me bairre. Té enne métchainne, enne vraie dgenâche! I veus l'dire a chire Leuba! (On entend des bruits de voix. Fillette écoute à l'entée de la carrière. Napo se relève; il en profite pour la narguer et lui faire une grimace. Fillette revient vers la barrière et essaie de la relever pour fermer l'entrée. C'est trop lourd pour elle. Finalement, elle court vers la cabane, y entre et ferme la porte. Elle passe la tête par la fenêtre et dit à Napo:)

Baich.- Napo! te ne dirai ran,n'a ce pe!...I te baillera in knie!

Napo.- (Riant) Hé,hé,hé...d'mé daube, te n'en és pe! (Fillette ferme le volet. Napo se cache derrière la cabane.)

Scène 3. Le maire, Merlet

(Ils entrent tout en poursuivant une conversation.)

Merlet.- I veus vos prataie ci yivre... Tenites.l'euvé qu'vint tiain vos airèz le temps de yeure, i veus vos l'prataie. Vos voirèz, ce n'a pe malaigie è comparre,mainme pô cés qu'n'aint pe raiccordgeaie!

Mère.- Ouais!... les yivres,...ça aidé des belles théories!...Vos saites, ça aidé ayü dînche!...El y é dous sortes d'afaints: cés qu'sont aigies è ayeutchie, è peu cés qu'vos empoignant lai vie!

Merlet.- (Pédant) C'n'a pu che simpyie que vos dites! Mitnain, d'aivo les études qu'en cheut dains les grosses écoles, en y voit in pô pu ciaie dains l'ayeuchaidje des afaints. Lai psychologie moderne fait des diffreinces qu'aint in pô pu de sné! Elle ne raivoiete pe empée le d'vain d'lai majon, main elle raivoite aito pai les fnétres pô voie le dedain, vou d'more Psyché!... Eh pe,ce ça nécessaire, elle vait vourre lai tieujenne,lai tiaive, mainme le gernie!...Lai science moderne ne peut ran léchie a hésaid!

Mère.- Pô nos âtres, ce n'a pe che compiyquaie; nos n'ains pe fâte d'lai science moderne,- c'men vos dites -, pô y voie ciaie. El y é des tchoses qu'en fait è peu qu'en recognat,è peu des tchoses qu'en fait è peu qu'en coitche...è moins d'aivoie in varre dains l'nèz...è peu trap djaiaie!...

Merlet.- Djeutement!...Cés tchoses qu'en fait è peu qu'en coitche aint loute impoitchaince dains lai vie psychique!...Enfin, c'men echpliquèz-vos qu'enne baichenatte, che djunatte, baintche c'men in lis, quasi enne aindgeatte feuche raittirie pai dînche in hanne!...Ce c'était in bé djune hanne,enne vedette c'men en en voit a cinéma, ou bin in hanne retche, aibiéchain, en pourrait comparre qu'enne djune baichatte in pô folatte se laicheusse endjolaie!... Main nos ains è faire en in ancien forçat,que n'é pu p'in sous,qu'a mâ t'ni, tot

djeute propre, qu'vît c'men in savaidge...Lai pore petête a dos son emprije. Ca c'men c'elle était envôtie pai le Mâtan!...

Mère.- (sceptique.) Vos craites?

Merlet.- El fat faire atche di temps qu'en peut encoé! Po ecmencie, el farait l'è motraie en in spécialiste è peu lè faire psychanalisaie!

Mère.- Crais-bîn, aipré tot!...(Les deux hommes se sont approchés et remarquent la carriole de Napo.)

Merlet.- (Montrant la carriole.) Dâli, el se trînne aïtot djeuque ci, le Napo!

Mère.- El rôle aidé d'enne san ou d'enne atre! El tiue des tchaimpaigneus ou bîn des herbes pô faire des tisaines.Tiain el ne trove ran,el raimesse des pivattes ou mainme di f'mie chu lai route! El trove aidé quéqu'un pô y aitchetaie ço qu'el é trovait.Mainme Leuba y fait diaingnie dous tros sous!

Merlet.- Aïe!...ça ci qu'on le r'trove, lu aïtot!...I m'fait di tieusain!

Mère.- Vos vos faites di tieusain?...Eh poquoi?

Merlet.- Ce nos sons montaie djeuque ci, ça de nové è case de lai p'tête! Vos m' èz téléphonaie qu'elle n'était pe rentraie de l'école.I vos ai dit qu'i lè survoyos aipeu, tot d'in cop elle s'a envoulait qu'i ne l'è pu vue. Nos ains ayu les dous lai mainme méfiaince,è peu, nos nos r'trovans ci! Dâli qu'a ce qu'nos voyans: Qu'ci demé savaidge lodayie aïto pair ci,raïtiri, endjnatchi,envôtè c'men lai petête! Chire mère, mitnain el y é nécessité de faire atche!...Ca note devoie!

Mère.- Main i vos aidje dit qu'le Napo se trînnaie s'vent djeuque ci!...

Merlet.- Djeutement!...è peu lai p'tête aïto. I ne m'en rend compte qu'ajdeu cobîn çoli ecmence de coissie. D'enne sens, le Napo; enne pore écreugneul, que n'é pe son bon echprit,qu'a pu bête que dgens. De l'âtre, lai p'tête, tote maline, qu'traivaille bîn en l'école quoique des cops in pô folatte. Tos les dous sont endjolaies, endj'natchis pai les rêts d'in hanne désouvvrè. I ai di mâ de trovaie enne réponse en çoli dains lai psychologie moderne. I ne voros pe vos épayurie, main pô moi, ça bîn dondgerou pô ces afaints. I è payu qu'el y euche li drie de lai diaïlerie!..

Mère.- (Sceptique.) Vos y allaites in po foe, chire raicordgeaire. I echpère tôt de mainme qu'el ne les é pe entriennaie dains in âtre monde!...(Il va vers la cabane,) E sembyie qu'el n'y è niün ci.

Merlet.- Ca ço qu'nos allans voie. (Il frappe à la porte et essaie d'ouvrir.) Coli m'émayie! Main dâli, ça qu' els se r'trovan atre paît.

Mère.- C'men atre paît! Que v'lèz- vos dire?

Merlet.- I me méfie que ci, dains lai priere, els se sentant surveillis ai peu els se r'trovan atre paie. (s'échauffant.) El fat ecmencie d'aïpelaie les tchoses pai loute nom! En peut s'aïtendre en tot d'aïvo in hanne aïche crouille que Leuba!...Musèz te voi! C'men enne baichenatte que se sent devnie fenne veut se conduire che Leuba tiu è l'è sodure?...

Mère.- (choqué) Vos êtes fô?...

Merlet.- I ne crais pe qu'i se fô! Main lai p'tête a mon éyeuve; i me fais di tieusain pô lé!

Mère.- (Après un temps,hésitant.) Et che... et che..i. poyos vos prouvaie que Leuba a le père de lai p'tête?...

Merlet.- Nian,nian, ce n'a pe possibye!...

Mère.- I ne fais que le chuppojaie. Que dirîns vos ce s'était vrai?

Merlet.- Eh bîn çoli s'rait encoé pu métchaint!...I poitcheros piaïnte tot contan pô révaie lai p'tête de l'entoéraïdge de son père è peu lè piécie dains in institut!

Mère.- Vos nos l'airraïtcherîns...en mè fenne è peu en moi?

Merlet.- D'vain d'en airrivait li, el fât nos entendre pô qu'lai p'tête ne botteuche pu les pies ci. Tiain elle n'airai pu vu Leuba è peu sai nitchatte enne paire de mois,l'enviétaince de montait ci veut i pessaie!

Mère.- Leuba m'avait aichurie qu' el lè tcheusseraie che elle veniait encoé!...

Merlet.- (Catégorique.) En ne sairait faire confiance en in hanne de che crouille vétchaince!

Mère.- I ne sairos vos cheudre!...In hanne de crouille vétchaince?...Pochur vos allaie trap loin.C'el en a airrivaie li,ce n'a pe tot de sè fâte.Le mâ qu'el é fait, el l'è payi! I le connias dà tot p'té; nos sont tiusins, nos sont ayu en l'école en lai fois! C'était in bon éyeuve ,le pu mâlîn de lai rotte!

Merlet.- Coli ne m'émeille pe! El fât s'en méfiait de cés afaints che mâlîns, Ca s'ven des têtes de bos è peu els empogenant lai vie en l'école!

Mère.- Craites-vos que tos les afaints sont fait chu le mainme modèle?...Voites le Napo, c'men ci pore afaint veut -é s'en tirie dain lai vie?

Merlet.- Main poquoi léchie vivre enne tâ écreugneule? L'état dairait lityidaie dînche des êtres! Sains seuffrainces bîn chur! Coli coterait moins tchir que de lés ayeutchie!...

Mère.- (énérvé) Vos proposerèz çoli à gouvernement tiain vos sairèz député! Po moi ce n'a pe dandaïdge qu'el y euche de temps en temps in tâ pore afaint dains le payis!

Merlet.- Quoi?...

Mère.- Coli bayerait de l'echprit é dgens, chutot en cés que boyant,cés que ne sain pe se conduire,cés que ne musant pe pu loin è peu tiain els rentrant vint r'trovaie loute fanne!...

Merlet.- Permates!...(Il ramasse le cartable de la petite et le montre comme un trophé.) Voili, chire mère, lés promasses di Leuba!...

Mère.- Vos aivîns réjon de vos méfièz, i le r'connias!

Merlet.- Oh, i crais que vos n'aivîns vore le s'né de craire que Leuba était in hanne de paire è peu qu'en poyait y faire confiance.

Mère.- (Sechement) Chié, djeutement, i comptos li dechu!

Merlet.- Ah!... ça dannaïdge!

Mère.- (Agacé) Nian pe d'lai san que vos craites. Ce n'a pe d'être ayu rolaie que m'coisse. Coli me fait d'lai poine...è case de... enfin, pô lu!

Merlet.- Son compte a bon!... Aipré l'appareil de photo, les grossiertès, les insultes,les menaïces d'aivo son fie-fue et...aipré ço qu'nos venians de voie ci, el a gros temps de parre dés mejures contre c't'hanne è peu sains tousaie!...

Mère.- (Perdu dans ses pensées.) Sains tousaie!...Ca bîn ço qu'veut airrivaie! (Il s'approche de Merlet.) Aipré ço qu'nos ains vu ci, i dais r'conniatre que vos ais réjon; en ne sairait faire confiance en ci Leuba. Dâli, i n'ai pu le droit de coitchi ço qu'i sais.Vos êtes le raicodjaire d'lai baichatte qu'nos ains aidoptè! El a de mon devoi de vos dire ço qu'a ayu, djeuke è mitnain lai s'néde que niün ne conniat!...

Merlet.- Vos...vos m'émaiye!

Mère.- Co qu'aïttire lai p'téte pair ci, ça pochque Leuba a son père!...

Merlet.- (Stupéfait.) Etes vos chur de ço qu'vos dites?...

Mère.- Aïe!... Ca enne veille hichtoire qu'i tiudos enterraie dà longtemps! Voili qu'elle me r'vînt en l'echprit! (Il s'assied.) Lai mère d'lai p'téte, - en l'aïppelaie Nannette a v'laidje - c'était fiaincie è Leuba .Tiain lai p'téte a v'ni à monde, Leuba ne bayait pu signe de vie; el s'était savaie en Fraince, aibaindnant lai Nannette aivo son popon chu lés brais! Tot le monde condanné Leuba po sè conduite de roguenou! Dain le mainme temps, en l'aitiusaie d'aivoi sodu è peu aïffutaie enne sommayiere.C'té ci, aipré aivoi aïccoutchi, se savé en l'étraïndgie en aibaindnant son tieugnat qu'était le Napo. Main ,d'vaint de se savaie,elle était allaie trovait lai pore Nannette pô y déciyaie Leuba en l'aitiusaint de totes les fâtes di monde!...Tot çoli, è peu encoé lai crouille nouvelle que Leuba était en Guyanne pô faire doze annès de bagne,aïvait détrü le tieure de c'te pore Nannette!...In soie, décorraïdgie è ne pu saivoie r'parre le d'chu, elle se foté en l'ave...dains lai r'viere, à Sat de lai Tchivre!... Tot le monde ai crayu qu'elle s'était noyie d'aivo son afenat. Main, elle l'aïvait léchie dains son

bré drie mè majon. Lai Nannette aivait laichie enne lattré nos d'maindans en nos dous mè fenne de parre tieusain de c'te petéte baichenatte!...Voili tote l'hichtoire, chire régent; i ne tiudos pe qu'în djoé, tot çoli v'lait r'veni chu lè tâle!...

Merlet.-Ca è traivé de ci drame qu'en se rend compte ce que vât vraiment Leuba! El fât révaie tot contant lai p'téte de son emprije è peu aipré le faire è déguerpiere feut de ci.

Mère.- (Après un soupir.) El fât faire atche, bîn chur! main quoi?...L'impoitchaint,ça qu'lai p'téte n'aipprénieuche ran!

Merlet.- Permâtes,chire mère! A contrére,el fât tot raicontaie en lai p'téte!

Mère.- Nian... I ne seus pe d'aiccoé...Nos ains aieutchie c't'afaint c'men ce c'était l'nôtre! Mitnain, elle traivoiche enne crije, elle n'a pe dains son aissiette!...Ce n'a pe le moment de lè mamoinnaie encoé pu!...

Merlet.- I sais tot ce qu'vos èz fait pô lé, main mitnain, el fât préjie ço qu'a bon po lé! Po qu'elle poyeuche se dévirie de ci pére, el fât,po ecmencie qu'elle saitcheusse ço qu' a son pére! Comprend-te vos?...

Mère .- Nian,nian...i ne vos comprend pe!...

Leuba paraît entre deux rochers et voit les deux hommes.

D'un regard circulaire il fait le tour des lieux; il est tranquilisé parce qu'il n'a pas vu la petite. Il se remet au travail vers la barrière sans s'inquiéter des deux hommes. L'instituteur prend le cartable, le dissimule derrière lui et s'approche de Leuba.

Merlet.- Dites-voi, Leuba, a ce que vos èz vu lai Baichenatte? (Leuba a l'air menaçant:) Chire mère, v'lèz-vos y répétaie lai mainme quechtion?

Mère.-(S'avançant.) Te m'avait bayie tè paire!...Réponds!...A ce que lai p'téte a ci?

Leuba.- Raivoites!...Te vois bîn que nian!

Mère.- Réponds en ço qu'i te d'mainde!...A ce qu'elle a tchi toi?...

Merlet.- (Montrant le cartable.) Tenites!...Voili enne preuve!

Mère.- Te vois...Te ne dyiaingne ran de dire des mentes!... Te sais vou a lai p'téte, hein?

Leuba.- (Violant.) Poquoi ne lè survoyites-vos îñ po meu? C'elle vos étchappe ce n'a pe mè fâte!...

Mère.- A ce que lai p'téte a tchi toi?...Aïe ou nian...?

Leuba.- Encoé îñ cop, ...nian!

A ce moment on entend la voix discordante du Napo qui crie:

Napo.-Chié,chié!...elle a li,...dains lai caboenatte !

Leuba.-(Il s'approche de la porte et essay d'ouvrir.) Eh, Baichenatte, t'é li?...Oeuvres lai poétche!...(Aux autres:) I ne poyos pe le devisaie.(Toujours près de la porte.) Etes oyu?... Baichenatte, el te fât oeuvreie c'te poétche tot contant. (Un temps) Oeuvres ou bîn i veus l'enfoncie!...(La porte s'ouvre,fillette parait, boudeuse, rebelle à ce qu'on lui dit)

Mère.- (Paternel.) Allons,Baichenatte, prend tés aiffaires è peu rentre tot contan en l'hôta! La petite se laisse mettre le cartable sous le bras et se dirige vers la sortie.

Merlet.- Enfin, ça pô adjdeu? (Avant de sortir, elle jette un regard à Leuba qui a repris son travail.) Mitnain, nos ains dous mots è vos dire!

Leuba.- (Le regardant.) Ah!...

Merlet.- Se vos v'lèz vraiment aivoie tieusan de lai p'téte, vos ne devèz pu lè raittirie ci! Atrement, elle porraie bîn aippare tiu a son pére!...è peu ço qu'elle é c'men frérat!...I echpère que vos m'èz compris,n'a ce pe!...(Leuba se lève en colère et menaçant. Merlet parle plus fort pour se donner de l'assurance,mais se dirige vers la sortie.) El y é encoé atre tchese è réyie! Craites-vos qu'în rangnou de vote échpèche é le droit d'aivoie îñ fie-fue tchaidgi tchi lu ? Ca ço qu'nos allans voie!...(Leuba s'avance menaçant vers lui.) Venites, chire mère!

Mère.- Coli me fait mâ-bîn pô toi ...main i crais que te l'é voyu! Tiain en n'ont pe de pairole, en ne sairait défendre sé droits. A revoi, tiusîn!...

Les deux hommes sortent. Leuba reste immobile un instant, puis voyant Napo caché derrière la cabane, il l'attrape par le bras et veut le conduire vers la carriole. Napo résiste de toutes ses forces; il a peur de recevoir des coups! Leuba lui fait signe de filer, Napo obéit.

Leuba met la barrière en place, voyant qu'elle fonctionne, il dit:)

Leuba.- Mitnain, encoé în bon fie d'ertchâ !

Rideau

Quatrième acte

C'est la fin de l'après-midi. Leuba, un rouleau de barbelés à côté de lui arrange la barrière. Soudain, il arrête son travail et écoute; Il a entendu la voix de la petite qui l'appelait. Il se relève. Fillette arrive essoufflée et tremblante de peur.

Scène 1: Leuba, Baichenatte

Baich.-(De loin.) Chire Leuba!...chire Leuba!...(En entrant sur scène) Els veniant me tieuri! (Leuba ferme le passage.) Euvrites lai doraige!...Els veniant qu'i vos dit!...(Elle essaie de monter sur la barrière.)

Leuba.- Tiu a ce qu'airrive?

Baich.- (Essoufflée.) L'régent...mon père...è peu le dgendairme Gauchat. I les ai oyù se téléphonaie! Els daint se r'trovaie ci!...

Leuba.- Tiu t'é dit de v'ni ci en toi?

Baich.- Mè mère m'aivait enfouermè. I me seus savèe pai la poertatte de lai graindege...Mitnain, els me tieurant!...Els v'niant ci!

Leuba.- Poquoi t'és-te savaie?

Baich.- Els v'lant me botaie dains in institut!...I ne veus pe y allaie!...I me saverai...i me fottrai en l'ave!...(Elle tremble de peur.)

Leuba.- Petéte!...Te vîns daube ou bîn?...En ne djase pe dînche!...

Baich.- Bogre chié, qu'i veus l'faire se vos ne m'édites pe!

Leuba.- (Violant) I ne sairos t'édie,mainme ce i le v'los!

Baich.- Main nos poyant nos défendre!...ou bîn!

Leuba.- C'men nos défendre?

Baich.- Contre le dgendairme, pô qu'el ne me raimaisseuche pe!...

Leuba.- Main le dgendairme ne vînt pe pô te raimessaie. L'régent ai peu ton père n'aint pe fâte de lu pô te maitréjie!..

Baich.- S.v.p. laichites me entraie!...Faites-me piaiji!...

Leuba.- Nian,el n'y é ran è faire! I en aidge prou oyù djeuque ci!

Baich.-(Changeant de ton.) Vos saïtes, ça crais bîn vos qu'le dgendairme vînt airrataie è case d'l'appareil de photo!...ou bîn raimessaie le fie-fue!...

Leuba.- Crè bîn qu'oe; ça possibyie!

Baich.-(Dans un élan de détresse.) Main dâli, défendant nos!..

Leuba.- C'men nos défendre?

Baich.- D'jeutement, d'aivo le fie-fue!

Leuba.- Te r'fais?... A ce que te sais ço que se pesse tiain en tire d'aivo le fie-fue! Ah nian,...i ne veus pe être coupabyie pô ço qu'i é dje payie!...

Baich.-(Accablée.) Poquoi v'laivos m'aibaindnaie?

Leuba.- I ne veus pe t'aibaindnaie. (Près de Fillette.) Te n'ai pu enne p'tête baichenatte! El me m'sanne que t'é prou grosse pô saivoie ço qu'te dès faire!

Baich.- I n'è pe envie de saivoie ço qu'i dès faire!...

Leuba.- (Il essayait de la convaincre.) Te ne vois pe tos lés ennus que te m'aïttire? Te sais bîn qu'i aidje fait onze annès de bagne!

Baich.- (D'un trait.) I ne vos ai djemais aïttirie d'ennus! ...I sais bîn que vos n'étins pe coupabyie, que vos étins ainonceint!...

Leuba.- Epreuves de le faire è craire és atres è peu rentre en l'ôta!...

Baich.- Nian,...i ne veus pe allaie en l'hôta!

Leuba.- Vais voué de vorés, main te n'entrerai pe ci!...

Baich.- I sais vou i veus allaie...quéque pai vou niün ne me trouverai!...(Elle s'en va. Leuba se ravise et la rappelle.)

Leuba.- Hé, petéte! Ecoute-me!...

Baich.- (Se retournant.) Quoi?...

Leuba.- Vou veus-te allaie?

Baich.- (De loin.) I ne veus ran vos dire! (Elle repart.)

Leuba.- (Il ouvre la barrière.) Hè, vins! Te peus d'moraie ci! En voiront ço qu'airriverai!...(Elle revient.)

Baich.- En se défend?...

Leuba.- E peu, tian nos se s'rains défendu?...

Baich.- Nos se saverains bîn loin, djeuque d'l'atre san de lai mée!

Leuba.- E bîn toi, te n'ai pe afraid és euyes!

Baich.- (Courant vers la cabanne.) Vou a-t'é le fie-fue? A t'el tchairdgie?

Leuba.- Hé là, aïttend in pô. Coli ne vait pe dînche!

Baich.- Poquoi?...

Leuba.- Pô ecmencie en fait lés baigaidges, è peu aipré en s'envait!

Baich.- (Enervée.) Main boudgie-vos! els v'lant airrivaie!...

Leuba.- Els n'aint qu'è v'ni! Els ne nos trouveraint pe!...Nos pairtirains en lai serre neût!

Baich.- Tot veut bîn se pessaie tiain nos s'rains chu lai mée, vos voirrèz!

Leuba.- Saites-te cobîn ça loin d'ci djeuque en lai mée? E peu, el fât encoé l'è traivoirsie.

Baich.- I n'è pe payu d'aivo vos!

Leuba.- Ca vrai?...Te vëndros d'aivo moi?...De chur?...

Baich.- (Elle lui saute au cou.) Ca çoli! En se défend è peu aipré, nos se savans, sains ran dire!

Scène 2 Leuba. Fillette, le maire, Merlet.

Le maire et l'instituteur entrent. A la vue de Fillette suspendue au coup de Leuba, le maire est stupéfait, tandis que l'instituteur jubile.

Merlet.- Ah! i vos l'aivos dit!...I m'en méfios!...Très bîn, Leuba. En s'embrasse mitnain!...Ne vos dgeinètes pe. Nos s'rions d'aitain moins dgeinaie pô aïppelaie vos évoirbaies pè loutes vrais noms! (Leuba repousse gentiment la petite. Effarée, elle regarde Merlet.)

Leuba.- Dâli, dites-lés cés noms, se vos ne vos dgeinètes pe!

Merlet.- Ne vos en faites pe! Vos êtes mâ pose!... Nos v'lans réyie çoli à pu vite è peu pô de bon. (Au maire.) Main el fât qu'le dgendairme feuche li pô drassie le retieuyrat.... El n'a pe encoé li! Coli ne m'émeille pe!...

Leuba.- (En se moquant.) El vos fât meu le drassie!...Pore afaints qu'vos êtes. Qu'a ce qu'vos porrîns faire sains le dgendairme?... (Merlet fait un mouvement d'humeur.)

Mère.-(Conciliant.) Tiu sait,ça craibîn meu qu'el ne feuche pe li!...(A leuba.) Nos n'airrîns pe fâte di dgendairme,se te v'los entendre réjon!

Leuba.- Qu'el réjon?...Lai vôtre?...

Mère.- D'aivo lai tînnne, en ne vait pe loin!...Putot que de faire le mâlin, te feros bîn meu de révisais vou tè condute te moienne.Ca lai doujime fois adjdeu que lai p'tête se save pô v'ni ci. Coli ne peut pu durie! Nos dains parre d'atres mejures vu qu'en ne sairraie comptaie chu tè paiole. (Il prend fillette par la main.) Vîns, Baichenatte! A ce qu'el n'y é pe moyîn de te faire entendre réjon, en toi non pu?... (Elle détourne la tête.) Ca pô ton bîn,i t'aichure! Pu taie te veus compare!...

Merlet.- Pu taie?...I me d'mainde poquoi elle ne comprendrait pe tot contan: Poquoi tain tousaie! Ce en ne fait ran, nos en sont pô montaie ci tos lés djoes!

Mère.-(Bougon.) Oh,c'el n'y aivait qu'çoli!...(A Leuba.) I montros v'lantie tos lés djoes, ce çoli poyait nos aivaincie.Main d'aivo tè tête de boqué!...

Merlet.- Nos voirons tiu airré le drie mot; sè tête de boqué ou bîn lai loi!

Leuba.- Qu'a ce qu'i ai encoé fait contre lai loi?

Merlet.- Ca djeutement ço que nos v'lans échpliquaie en c't'afaint...d'in bout en l'atre!...

Leuba.- (Violamment:) Vos êtes fôs? Serèz-te vos pu aivaincie?

Merlet.-Coigites-vos! Elle dè saivoie lai voitè!...

Leuba.- Poquoi raitigie tiain les ceindres sont fraides!...Ne vos bayies-te pe c'te poinne! I m'en adrai feut de ci!...

Merlet.- Nos en ains prou de vos promaces!...(A fillette.) Ecoute, mè p'tête,...te n'é pu enne baichenatte,t'ecmence de d'venie enne djune baichatte. T'é l'aidge de compare ço qu'i veus te dire.(Indifférente, la petite se dandine d'un pied sur l'autre.) Te m'écoute, ou bîn nian?

Baich.-main oe!...

Merlet.- A ce que te t'aidje d'mandaie poquoi t'étois tchi des pairesnts que t'aint aidoptaie, tiain les atres afaints aint in vrai père, enne vrai mère? (On entend la charette du Napo; fillette est distraite.)

Baich.- Nian...enfin...crais bîn!...

Merlet.- Ah, i vois... Le Napo t'intéresse pu que de saivoie tiu étîns tes vrais pairesnts!...Eh bîn, djasant de lu. El a aito mâciaie en c't'hichtoire!...

Mère.- (Inquièt.) S.v.p. faites tot piain!...

Leuba.- (Durement.) Laichites-le botaie feut...Qu'el djaseuche mitnain ou pu taid!...

Merlet.- (A Leuba.) En vos, i ne vos d'mainde ran. (A tous.) I fait mon devoie de raicordgeaire en y dîant lai voitè! Ecoute: (Elle écoute une seconde sans avoir l'air d'être concernée par ce qui se dit.)Co qu'i dait te dire veut te faire d'lai pouènne!...Main ça c'men enne étchaye que fait mâ, è peu qu'fait di bîn tiain en lè r'tire!...Te comprends?...A ce que te m'écoute?...

Baich.- (Tout en regardant le Napo.) Main aye...qu'i vos écoute!...

Merlet.- (S'énervant) Raivoietes ci!...I te d'mainde ce te comprend!...(Napo regarde.)

Baich.- Main aye...qu'i comprend!...

Merlet.- (Pathétique.) Dâli, révise c't'hanne! Ca ton père!...Ca lu qu'é aibaindnaie tè mère è peu que l'é boussait è se détrure!...(D'abord stupéfaite,la petite réalise l'importance de cette nouvelle. Son saisissement se relâche et fait place à une grande joie. Elle se tourne vers Leuba qui n'ose pas la regarder.)

Baich.- (D'une voix tremblante.) Ca...ça vrai?...

Leuba.- (Sans la regarder.) Aye...ça vrai!...(le Napo est près de la cabane. Dans un silence on entend son rire saccadé et pénible.)

Napo.- Hé,hé,hé...hé,hé,hé,hé,hé...

Merlet.- (Montrant le Napo.) E peu te ne dais pe rébiaie, que c'tu li,...ça ton frérat!...

Baich.- (Frappée de stupeur.) Mon frérat?... (Comme épouvantée, elle hurle son dégoût.) I ne veus pe!...Nian, i ne veus pe!...I ne veus pe de frérat!...

Mére.- (Gèné.) Ce n'a qu'in d'mé frérat...d'enne atre mère...

Merlet.- Main di mainme pére. Té prou grosse pô comparre! Toi è peu l'Napo, vos èz le mainme pére, main tiétu enne atre mère!...

Baich.- (Elle n'ose pas regarder Leuba.) E peu lés dous aint....coutchie d'aivo lu?...

Merlet.- (Il fait signe que oui.) Tè mère s'a lityidaie tiain elle l'é sayu!...

Baich.- Tiain elle é sayu quoi?

Merlet.- Djeutement!...que...qu'el en aivait encoé enne atre!...Lai mère di Napo!

Baich.- E peu c'té li, elle s'a aito...lityidaie?

Mére.- Nos ne sains pe ço qu'elle a dev'nie!...

Baich.- (A Leuba.) Dâli...tot çoli...ça vrai?...

Leuba.- Aye, tot çoli...ça vrai!...

Baich.- (Montrant Napo.) Dînche...c'tu lu...ça...votre afaint? (Leuba acquiesce.) C'men moi,i seus...aito...votre afaint? (Elle regarde Napo.) Coli...c'men frérat?...çoli? Ce n'a pe possibyie!...

Mére.- El n'y peut ran, lu!

Baich.- (Elle pleure.) Coli me poétche condoingne, c'men se i étos enne pairtie de lu!...

Mére.- (Paternel.) Te rébierai, te voirai!...Rentre en l'hôta, mitnain...Vais pé!

Baich.- (Méchante, à Leuba.) Vos êtes in hanne dégotain!...Mitnain, i ne crai pu qu'le tribonat vos è condannaie è toé!...Ca bin fait se vos èz fait d'lai prejon!...Pfoui!...

Leuba.- C'te n'é pu confiaince en moi, i ne veus pe r'taicoenaie ço que s'a détchirie! Te ne veut pu me trovaie chu ton t'chenin, mè p'tête baichenatte!...

Baich.- (Encore plus violente.) Vos n'èz pu droit en ran!...Vos n'èz pu droit en mon rechpèt. Ca trap taie mitnain!...I ai condoingne de tot...de vos,...de c'tu li,...de mè propre pé,...de l'air qu'i rechpire!...Mon Due, qu'i seus mal heyrouse!...(Elle tombe et, prostrée pleure à chaudes larmes.)

Leuba.- (Au maire.) S.t.p. raimésse- lè!...El ne fât pe lè laichi seuffrie pu longtemps!...El y é des limites!...

Mére.- Tain meu se te t'en rend compte!...(A la petite) Vins, baichenatte...prends tes aiffaires!...Nos v'lans rentraie en l'hôta!

Baich.- (Elle prend son cartable,) I seus prou grosse pô rentraie sains vos!...

Mére.- (Il s'efforce d'être aimable.) Prou grosse ou peu prou, elle te fât rentraie tot contan!...Pai le t'chemin le pu co!...Té compris?...

Baich.- (Mystérieuse.) Aye...pais le t'chemin le pu co!...C'tu qu'i parrai... â churement le pu co!...(Elle s'en va lentement.)

Leuba.- Le t'chemin le pu co?...Qu'a ce qu'elle é voyu dire?...

Merlet.- (Avantageux.) Nos n'y sons pe allaie d'aivo l'dos d'lai tieuiere,main psychologiquement,en ne saivait meu faire!

Leuba.- (A lui-même.) Pairtie!...I ne lè revoirai pu...pu djemais!...(Il s'approche des deux hommes et leur parle durement.) Qu'aïtentes-vos pô lè cheudre?...Qu'aïtentes-vos pô fotre le caimp?...

Mére.- (Il s'efforce d'être conciliant.) El m'en encrâs de ço qu'ça pessaie!...Main.el y é encoé atre t'chose que coisse!...C'te dichpute de l'atre djoé,tes menaices d'aivo ton fie-

fue!...Les dgens ne comprenant pe poquoi les autorités te laichant enne airme tchaidgie en l'hôta!..

Leuba.- (Hostile.) Allé, veudes ton sait! Dis ço que t'é è me dire è peu te m'fotrai lai paie!...

Mére.- Te t'és mâ conduit l'atre djoé, tiain t'é épayurie ces touristes d'aivo ton fie-fue!...El y é enne painte contre toi!

Leuba.- Poquoi c'te demé daube a v'ni m'ailouxaie d'aivo ces photos?

Mére.- (Conciliant.) T'é réjon!...Eh bîn, baye-me ton fie-fue è peu i veus airraindgie çoli!

Leuba.- Te vois,i vais le tieurie! (Il va dans sa cabane.)

Merlet.- (Se frottant les mains.) Eh bîn!...çoli mairtche c'men l'diaile en lai déchente!

Mére.- I n'en seus pe encoé chur...En airrait pu se péssaie di dgendairme!

Merlet.- I ne crais pe...Le dgendairme nos é édie mainme sans être li!...

Mére.- El peut encoé v'nit. I seros courieû de savoie ço que l'é r'teni, lu qu'a aidé en l'heure!...

Merlet.- I tua qu'el venieuche d'vain qu'nos pairtîns feut de ci. Dînche Leuba veut compâre que notre demairtche n'était pe enne coyenade!..

Mére.- Pô vos dire lai voirtè, i seus ïn po dgeinaie. I crais que nos sons allaie ïn po trap loin!...A ce que nos ains l'droit d'être che du d'aivo ïn hanne,aiche crouille qu'el feuche?...

Merlet.- Ne vos en faites pe pô lu! I è raicoedgeaie lai psychologie; A premie cop d'euye,i è analisaie sè mentalité. I ai bîn vu que ci Leuba tegnait aïtain d'lai bête que d'l'hanne. D'aivo dînche des dgens, el fât y motraie tiu commainde,...aipré, en en fait ço qu'en veut! (on entend un cliquetis d'arme.) Qu'a ce qu'el fait d'aivo son fie-fue?

Mére.- I echpère qu' el le détchaidge!

Merlet.- (Soucieux.) Et ce c'était l'contrère?...Vos saites, dînche ïn hanne pourrait bîn...

Mére.- Se tirie?

Merlet.- Ce c'n'était qu'çoli!...

Mére.- I veus allaie vouere! (La porte s'ouvre et il se trouve nez à nez avec Leuba, son fusil à la main:)

Leuba,. Te tiudos qu'i v'los me chiquait sains bruts?... Lè voili, mon airme;i vos lè bayie v'lantie pô ne pu voie vos dous peuts moeres!...

Mére.- (Vexé.) Ce n'a pe aibiéchain de dînche djasie!

Merlet.- (Il veut se saisir du fusil.) A-té tchaidgi? (Leuba n'a pas lâché l'arme.)

Leuba.- (Ricanant.) Bîn chur qu'el a tchaidgi! I peus, pô vos le motraie, vos tirie ïn cop dains l'tiu!...Ah,ah,ah...!

Merlet.- Ca prou!...Vos êtes ïn mâlaïppri.I vos d'mainde ce ci fie-fue a tchaidgie, vos nèz qu'è répondre: aye ou nian...

Leuba.- (Il explose.) Nom de Due! (Il arrache le fusil des mains du régent.) Mitnain, I en ai prou!...(Il manoeuvre la culasse et braque son arme sur les deux hommes apeurés.) Fotèz le caïmp tos les dous...tot contan...Allez,..oust!...Pu vite que çoli!...

Scène 3. Leuba, le maire, le régent et le gendarme Gauchat.

Le gendarme Gauchat est d'un calme imperturbable, ce qui laisse à penser qu'il a beaucoup d'expérience pour affronter des situations délicates. Personne n'ayant remarqué son arrivée, c'est au tout dernier moment qu'il se décide à intervenir. Il parle calmement.

Gauchat.- Eh bîn...eh bîn...Qu'a ce que vos prend, chire Leuba. En voili des aivisales!...Ca dondgerou ço que vos faites !...(Leuba abaisse son arme et regarde le nouveau venu d'un air éffaré. Merlet et le maire sont rassurés. Le gendarme salue.)

Gauchat.- Eh bîn, en voili des hichtoires!...Bonsoie, mes chires,... bonsoie chire Leuba!

Mére.- Enfin vos êtes li!...

Merlet.- Ca l'moment.!...

Gauchat.-(Calmement.) Tchèque tchouse en son temps,chires! Dînche, en airrive djemais trap taie,è peu djemais trap vite!...

Merlet.-(Agacé,) Ah!...vos trovêtes?...Vos ne voites ran? Révisèz ïn po pu loin qu'le bout d'votre nèz!...Vos ne voites peu que c't'hanne a airmè?

Gauchat.- Eh..peu quoi! El n'y é qu'è r'bottaie ci fie-fue en sè pièce!...

Merlet.-(Incrédule.) Le r'bottaie en sè pièce?...

Mére.- (Impatient.) Allons Gauchat, ne boélaiyète-te pe!...Po chur,en porait craire que vos ne voites pe le dondgie. Voili enne demé heure que nos vos aittendans!

Gauchat.- I seus ayu r'tenie à téléphone! I étos de pair moi à pochte, è peu c'men c'était ïmpoetchaint!...

Mére.- C'était che ïmpoetchaint, ci téléphone?

Gauchat.- Ah...vos peutes le craire! C'était le Consul de Fraince è Baile que v'lait me djasaie!...

Mére.- (Regard à Leuba.) Qu'a ce qu'el vos v'lait?

Gauchat.- Oh...ran! El v'lait saivoie ço qu'était devnie lai lattre aidrassie à chire Leuba!...

Leuba.- Fotes-me lai paix d'aivo vos lattres!...I me seus djurie qu'i ne v'los en oeuvris pepe enne! (Au maire.) I te l'aidje dit en toi!...

Mére.- Eh..bîn voili,...Ca encoé mè fâte!...Ca lu que ne veut pe yeure les lattres, el lés fot à fue!...è peu ça moi le d'mé-fô!... .

Merlet.- (Arrogant.) Chire mére, el ne fât pédre notre temps diaivo des djaseries qu'nos solant! Ce el dait encoé payie des airriéraidges ou bîn, ce el é encoé atche è réyie d'aivo lai djeustiche,nos v'lans dje bîn l'aipparre!

Gauchat.- Ca djeutement le contrére. Tote l'aiffaire dait être redjugi.El se trove qu'le chire Leuba a ainnonceint!...(Le maire et le régent se regarde. Le visage de Leuba se contracte,le regard perdu.)

Merlet.- Ce n'a pe possibyie!...Vos dètes vos trompaie,...ou bîn vos èz compris de traivé!...

Mére.- (Indécis.) Aye...el me sembye aito!...

Gauchat.- Nian,nian...i aî bîn compris. Le Consul me l'é répétaie dous cops...Crètes-vos qu'i se bête ou quoi?...Coli tînt d'bout, tot ço qu'el m'é echpliquait!..Vos dètes saivoie que,de l'atre san, en Fraince, en sait tiu ça!

Merlet.-(Impatient.) Nom d'mè vie, de tiu djasètes-vos?

Gauchat.- De tiu? Paidé, de ç'tu qu'é fait l'cop!...

Mére.- (Impatient.) Qu'é fait qu'é cop?...

Gauchat.- Eh bîn c'tu pô lequ'el le chire Leuba a ayu condannaie è peu envie en Guyanne!

Mére.- (Hors de lui.) E peu vos nos raicontèz çoli, dînche...c'men aipré enne pairtie de schieb!...(A Leuba.) E peu toi, te ne dit ran...Te d'moeres piaintaie li c'men pityat! Els aint trovaie l'coupabye; t'é ainonçaint!...Te sairai biantchie!...,Te ne comprend pe!...

Leuba.- (Le regard perdu.) Aye...i ai oyû!...

Gauchat.- Vos v'lèz r'cidre enne lattre pô prouvaie que tot çoli a vrai!...Le Consul veut aiche bîn vos envie ïn chèque, pô l'indemnité en lèqué vos èz droit!

Leuba.- (Absent.) I ai droit...en quoi?

Gauchat.- En enne indemnitè!... Vos comprend-te?... Ca pô l'temps...qu'els vos aint r'teni enfoirmè, en prijon...à bagne. Mitnain, els conniéchant le nom di vrai coupabye!...El é aivouait quéque temps d'vaint meuri!...Le tribunat dait r'voie vote d'judgement!

Mére.- (A Leuba.) Eh bîn,tain meu pô toi!...Dînche, tot a pu sîmpye è peu pu ciaie!

Leuba.- Ce n'a pe dâ adjeu que tot a pu sîmpye è peu pu ciaie!...Ca churement Jefferson qu'é aivouait d'vain de meuri. El aivait sodayie în ovri qu'é fait în fâ témoignaidge contre moi. I ai voyu m'défendre; les djudges ne m'aint pe écoutaie. I seus ayu condannaie è toe!...Eh peu vos, les autoritès,poquoi vos n'èz ran dit?...Vos n'èz ran fait pô m'aidie!...(Il s'approche du maire.) Poquoi?...

Mére.- Ecoutes voi!...Aipré totes tes évoirbès, mainme d'aivo lai moyou v'lantè, nos ne poÿins bayie de bons rensoiegnements chu toi! Encoé moins à moment di d'judgement. Tiain nos ains aippris pai lai feuille que t'étois airrataie c'men aïssaissîn, niün à v'laidge n'airait yeuvaie le p'té doigt pô te défendre! I le r'connias, tot ça r'viri contre toi. El nos en enchrâ en tu, main te dait r'conniatre que nos ne poÿins faire atrement!...

Merlet.- Vu qu'el a quection,mitnain de bîn vos indemnisaiè!...

Leuba.- (Sardonique.) Bîn m'indemnisaie!...i muse que vos v'lèz rire! Vos me voietes c'men l'hérbe d'în tchaimpois qu'a ayu treupnaie et que r'pousse tros s'naines aipré!...(Violent.) Aipeu les onze annès qu'en m'ont voulaie?...a ce qu'elles v'lant r'crâtre?...

Mére.- Te peus me craire; nos ferains pô toi,tot ço qu'nos porrains!

Leuba.- (Rancunier.) Tot ço qu'vos porèz! Ca possibyie! Vos ne v'lèz pe être raivoietains, aipeu les Fraînçais non pu! Ca bîn!...Vos musètes qu'i porrai djure à gros tiain en m'airont voirsaiè enne indemnitè! Vos musètes qu'ces sous v'lan éffaicie lai dat que lai societé me dait aipeu tot airraindgi!...I ne les veus pe!...I veus d'moraie vote créancie pô tot ço qu'i aidje payie. Mes onze annès de bagne, ce n'a pe en vos de me les payie, ne és Fraînçais! Vu qu'i aidje payie è peu qu'i seus ainonceint, i ai droit en în meurtre. (Il arme son fusil.) Vos èz compris?...Fotes me le caimp tot contan feut de mè tierre!...

Merlet.- (Appeuré.) Coli va meu. en ne sairait dichcuttaie d'aivo lu!...

Mére.- Nian pe vos, churement. (A Leuba.) Eh peu toi, râte de djure à fô d'aivo ci fie-fue!...In cop porrait pairti sain que t'le voyeuches!...

Gauchat.- (S'interposant.) Main nian le cop ne veut pe pairti!...I r'connias à premie cop d'oeil tiain le tirou veut épèyurie ou ce el a dondgerou!...(A Leuba.) i vois bîn que vos n'étes pe dondgerou. Vos vos êtes bogrement engraingni è peu énervè!... Coli ce comprend d'aivo tot ço qu'vos airrive! Vos musètes trap, vos vos étchadaie lai misse.El fât nos r'tirie è peu léchie les aïffaires mayurie!...

Mére.- (Avec un soupir.) Vos èz réjon, Gauchat.

Leuba.- Coli ne veut pe réyie nos comptes!...

Mére.- Toi te dait aidé réyie des comptes!...

Leuba.- El ne me d'more ran d'atre à faire!

Mére.- Fais bîn aittention de ne pe te fotre dedain d'aivo tes calculs!...Co qu'en craie que les dgens nos daint, s'ven ça nos que le dains en d'atres!...Râtes de t'échadais d'aivo çoli.El te fât dremi enne neut, aipeu t'y voirai în po pu ciaie!...Tot é tchaindgi che vite!

Merlet. (Qui se tenait à l'écart.) Tchaindgi?...Co qu'revise lai loi, craie bîn, main l'état psychologique des tchoses n'é pe tchaindgi!...

Mére.- (Exédé.) Vos,vos ecmencie pai m'aigaicie! Ecoutez!...enfin nian. Allans dremi, sains çoli l'état des tchoses sairé encoé pu psychologique!...(A Leuba.) I veus t'envie lai p'téte encoé c'ti soi!Te y dirai que...que t'é ainonceint!

Leuba.- Elle l'é crayu djeuque è ci. Pô lé, ça dat tot en l'heure qui seus coupabyie, è case de vote bétije. Lai p'tête ne r'vindrai pu! (Rageusement.) I ne veus pu qu'elle r'venieuche!...

Mére.- D'main, te muserai atrement, lai p'tête aitot. Mitnain, en s'envait. En te r'voie!... A moins pô adjedeu!...

Leuba.- Pô aidé; I ne crais pe qu 'en veus se r'voie!...

Mére.- Coli m'émaierait!

Il fait un signe à Merlet et tous deux sortent suivis du gendarme. Leuba ne bouge pas jusqu'au moment où il aperçoit Napo près de la baraque.

Leuba.- Allez toi, boudge! Vîns ci. (Napo se lève et s'approche.) Vais, te peus parre ïn knie!.

Napo.- (Joyeux.) Ca vrai...ïn knie?... (Soudain méfiant.) Main i n'è pe aimoinnaie de fmie!..

Leuba.- Nos n'ains pu fâte de fmie. Mitnain, tot crât sain fmie!... Vais parre le pu bé!

Napo.- Le pu bè?...

Clopinant, il va vers la cage en se retournant plusieurs foi pour s'assurer qu'on ne se moque pas de lui.

Leuba.- (Epaulant.) Lu, pô ecmencie,...moi aipré!...Dînche les comptes s'ront en oedre! (Il vise.)

Napo.- Le pu bé, ça le noie è biain! Main, i en ainmeros ïn atre!

Leuba.- Poquoi te ne veus pe le noie è biain?

Napo.- El é tuaie ses p'tés!...

Il s'est retourné et se rend compte que Leuba avait l'intention de le tuer. Il hésite un instant, puis, sans un mot il s'enfuit en tirant sa charette.

Leuba.- (Regarde fixement devant lui.) Tuaie...tuaie ses p'tés!...Nian,...ce n'a pe ïn ésaie non pu!... Due sait b'ni de me l'aivoie motraie!...

Rideau

Cinquième acte

La carrière est plongée dans l'obscurité. L'aube se lève.

L'intérieur de la cabane est éclairée. La porte est entr'ouverte. On voit une ombre qui va et vient à l'intérieur. A l'entrée de la carrière, un homme s'approche; Il s'immobilise devant la porte entr'ouverte. Elle s'ouvre brusquement et dans la lumière on reconnaît le maire. Leuba, un bagage à la main, en habit de voyage, se montre devant lui.

Scène 1 Leuba, le maire.

Leuba.- (Pose son bagage.) Qu'a ce que te m'veus?...

Mére.- (Désignant la fenêtre.) Te m'le d'mainde?...I voros saivoie ço qu'te muse faire d'aivo lai p'tête!...

Leuba.- Ca pô çoli qu'te t'é yeuvait che tô?...

Mére.- Te poros être in po pu séjaint!...Poquoi ne ran dire? I n'ai pe dremi d'lai neût. I me dios qu'te vlos t'en allaie...dâli...

Leuba.- Dâli?...

Mére.- I seus montaie!...

Leuba.- Voites çoli!...Le tieusain de mon dépaît envoirde le mére de dremi! A ce qu'i devos te prév'ni?...Raichure-te,...tiain te m'airés vu les talons, te veus meu dremi!

Mére.- Main, s.t.p. airrates! Te ne vois pe que te t'fait di tôte de tain combaittre ço qu'ça pessait è peu d'faire des r'preutches en tot l'monde!

Leuba.-(Apres un temps.) I ne fais pu de r'preutches en niün!

Mére.- Te m'émeille!...Voili âtche de neû!...

Leuba.- Lai neut pessè, i è aipris âtche d'étraindge!...

Mére.- Lai neut péssaie?

Leuba.- I ne sairos t'échpliquaie!...Co qu'i peus te dire,ça que bîn des musattes,...des seuvnis,...m'aint pessè pè lai tête!...I m'seus posais brâment de quechtions!...I ai mairtchaindaie, combaittu de tot çoli d'aivo moi-mainme... mè réjon... mon aime...d'aivo Due aito!...Aipré, i è rolaie in sacré bout de temps dains lai côte...djeuque en lai r'viere!...

Mére.-(Intrigué.) Que veus-te dire?...

Leuba.- I ne sairos l'raicontaie! I n'sais pe ce i m'seus échairè!...(Il s'approche du maire.) Etes bîn chur...que...lai Nannette...lai mére de lai p'tête n'a pu en vie?...Qu'elle s'a noyie...li à fonds...à Sat d'lai Tchivre?...

Mére.- Main qué queschtion?...A ce que çoli ne vait pe?...

Leuba.-(Tourmenté.) I ne sairos craire ço qu'i è vu!...Ca pô çoli qu'i te d'mainde!...(Un temps.) Tiain l'djoé sairé li, en y voiront in pô pu ciaie; en s'ront tyite de s'échairaie!...

Mére.- Ne djase pe che foe, lai p'tête pourrait t'oyure!...

Leuba.- (Amer.) Co qu'elle sait,è peu qu'y é fait tain mâ, ce n'a pe moi qu'i è dit!...

Mére.- I r'connias qu'en a pe ayu aibiéchain d'aivo toi! Que veus-te, ce n'était pe aigi. Djemais en airrait imadginaie que te feuches ainonceint!...Te peut m'craire, mitnain, tot veut tchaindgi!...Eh peu, ce de tè san, d'aivo in po de boenne v'lantè, te...

Leuba.- (Découragé.) I n'ai pu de v'lantè!

Mére.- Te d'airos comparre que çoli me révise moi aitot!...Ne rébies pe qu'nos ains aidoptaie tè baichenatte, aipeu, djeuque ci, nos l'ains aiyeutchie!...Te ne crais pe que lai p'tête airais ainmai nos dire aidieu?...

Leuba.- Pourquoi fairait-elle des aidieux?...Rates d'aivo tes hichtoires!...

Mére.- Ca chutot pô mè fenne qu'i t' le d'mainde. Elle s'a baillie di mâ pô ton afaint! Muses quand mainme in po en l'é...

Leuba.-(Toujours impénétrable.) Tot ço qu'vos èz fait pô mon afaint, i n'sairos vos le r'baillie! Tot ço qu'i è envie, ça de ne pu vos crougie chu mon tchemin, non pu lai voirmine qu'i laiche èpré moi!

Mére.-(Violent.) Fais-te tot l'mâ qu'te vorrai; çoli te révise. Main te n'é pe le droit d'être che du d'aivo lai p'tête!...T'é compris?...

Leuba.-(Etonné.) Du d'aivo lai p'tête?...I ne te cheus pe!...

Mére.- Te nos laiche le Napo, n'a ce pe? C'tu lu, te ne le prends pe d'aivo toi!...

Leuba.-(S'énervant.) Nom de tchîn! i ne te comprends pe! De quoi a ce te t'méfie?

Mére.- I ne seus pe fô! Lai p'tête a tchi toi è peu te veus te chiquaie daivo lé!...

Leuba.-(Se rend compte du malentendu.) Lai p'tête? Eh bîn entre è peu révise!...(Le maire jette un coup d'oeil dans la cabane.) Elle n'a pe ci!...(Soudain angoissé.) Ca pô lé que te v'nios?...Main dâli vou a t'ellle?...

Mère.-(Angoissé.) Hyie à soi, elle moirandaie d'aivo nos; elle ne diait ran! Bîn chur aipré ço qu'ça péssè!...Nos l'ains envie se couchie é nuf. A moitan d'lai neut, mè fenne me révoille! Elle était tote épayurie; elle sondgeait en lai p'tête!...I épreuve d'lè raichurie, main elle était en étrecaisse! Elle se yeuve, vais voit dains lè tchaimbre d'lai p'tête!...Le yét était veûd,...lai p'tête n'était pu li!...

Leuba.-.....n'était pu li?...

Mère.- I è tot contan téléphonaie à régent pô qu'el révoiyeuhe le dgendairme ai peu i seus v'nie ci!...I étos chur de trovaie lai p'tête tchi toi!

Leuba.-(Pensant à autre chose.) A ce que tè fenne t'é dit ço qu'el y aivait dains son sondge?

Mère.-(Enervé) Tè quection a mâv'ni; qu'a ce que çoli peut faire?... Co qu'i voros saivoie, ça vou fât t'é tieuri lai p'tête!...

Leuba.-(S'approche du maire.) I peut te dire ço qu'elle é sondgie tè fenne...Coli nos aidré pô tiure lai p'tête!...

Mère.- S.t.p. ne dis pe de bétijes!...

Leuba.- Tè fenne é sondgie en enne r'viere... en de l'ave que tchoit...à Sat de lai Tchivre!...Tè fenne é sondgie en ço que moi i è vu!...

Mère.- Qu'a ce que t'é vu?

Leuba.- Elle était drassie chu ïn rotchet!... Elle raivoitaie à fond vou l'ave tchoit è peu fait des trebés!...

Mère.- Lai...lai p'tête?

Leuba.- Nian, sè mère, ...lai Nannette!...

Mère.- Vos èz sondgie tos lé dous, mè fenne aipeu toi!...

Leuba.- I ne sondgeos pe! I étos révoillie... c'men mitnain!... Mainme che i aivos aïtot sondgie!...Tiain dous dgens sondgeant en mainme temps en lai moue çoli ne saidge ran de bon.

Mère.- Piaques d' aivo tes hichtoires de veilles fennes...Vïns d'aivo moi , nos adrains tiure lai p'tête.

Leuba.- (Fataliste.) Aye,tot à fond...en l'étiuje que r'voiète l'ave!...I y seus dje allaie, main i ne lè pe trovaie!...(Est très dépité.) Lai mejure a pienne!...A long de mè vétchaince, i è tot vu... tot endure...tot m'a tchoit chu l'dos!...I seus à bout!... Mè p'tête baichenatte, le dri raie de lumiere que poyait m'édie, s'a éteint è djemais!...I n'è pu qu'è deschendre moi aïtot à Sat de lai Tchivre pô les r'trovaie, lai p'tête è peu sè mère!...

Mère.- Coiges-te, ça mâ séjaint de dînche djasaie!...Te n'é churement pe deschendu djeuque en l'étiuje! I veus te dire: Mè fenne è peu toi vos èz musaie tot les dous en lai p'tête...è peu aipré, vos èz fait ïn sondge vou étint maciaie lai Nannette...le Sat de lai Tchivre ...è peu lai p'tête!...

Leuba.- Nian,nian, te peus me craire!...I seus deschendu che de côte de l'étiuje qu'i oyos le brut de l'ave chu les rotchets.

Mère.- Main qu'é-te allaie faire li à fond en lai serre neut?

Leuba.- I tiudos qu'c'était mon tchemïn!... Le tchemïn vou lai Nannette aipeu lai p'tête m'aint d'vaincie! Main lai Nannette s'a drassie chu le rotchet pô m'le défendre! Mitnain,i sais poquoi....I n'è pe encoé prou endure, prou seuffrie pô raichetaie tot le mâ qu'i è fais dains mè vétchaince!...

Mère.- Râtes!...El ne sied en ran de dînche s'aibaindnaie!

On voit les premières lueurs de l'aube. Merlet arrive tout penaud.

Scène 2 Leuba, le maire, Merlet.

Mère.- Eh bîn, i é té di nové?...

Merlet.- Nian, ran djeuque ci. Le dgendairme a pairti d'aivo son tchîn. El é cheuyait enne traice que deschendait.

Mère.- Voi lai r'viere?...

Merlet.- Aye!...

Leuba.- (a lui-même.) Tot a ciaie: lai lumiere di djoé è peu le sondge de lai neut!...

Mère.- (Il refuse de perdre espoir, il élève la voix.) A diaile vos sondges aipeu vos traices. Boudgies-vos, faites atche! (Les deux ne bougent pas.) Vos êtes li c'men dous piainteusses! A ce que vos m'ôtes? El nos fât deschendre djeuque en lai r'viere. El n'y é pe enne minute è pédre! Venites, chire Merlet.

Merlet.- (Abattu.) Nian,...i ne sairos l'faire!...

Mère.- Qu'a ce que vos ne sairîns faire?...

Merlet.- I ne sairos allaie daivo vos! El m'en encrâs, ça trap du!...

Mère.- Cré nom de mè vie!...Vos, ïn hanne djune è peu coyat?...

Merlet.- (Ecrasé.) Ca mè fâte! tot ça qu'a airrivaie, ça mè fâte!...

Mère.- Nos djaserains de çoli pu taie. Des toûes, nos en ains tu. Ce n'a pe le moment de tousaie! El ne fât pe se léchie aibaittre!...Allons, venites d'aivo moi!

Leuba.- Qu'veutes allaie voie? Les traices s'airratant en lai r'viere!...El n'y é pu ran è voie, è r'trovaie! El fât aidmattre lai voirtè!...

Merlet.- (A lui-même.) I tiudos être chur de moi! Main i me seus piaintaie d'aivo mè psychologie è peu mes théories de fôs!...

Leuba.- (A lui-même.) Enne fâte d'more enne fâte. Co qu'vos a bailli paie enne fâte vos a r'pris paie lè mainme fâte! I airos dayu me t'ni feût d'lai vétchaince de mè p'tête baichenatte, c'men d'enne djoue que m'était défendu!...

Merlet.- C'était d'lai djalosie. (Désignant Leuba.) I ne poyos pe endurie qu'el euche pu d'emprije que moi chu lai p'tête.

Mère.- Nos ains fâtaie, mè fenne è peu moi. Nos nos sons bîn trap aittaitchi en lai p'tête!...Elle nos é aipoietchaie tain de piaiji que nos v'lîns le voirdaie djeute pô nos, sains musaie quîn djoé ou l'atre ses raicennes v'lînt l'è raittirie!

Merlet.- I peus vos aichurie qu'i v'los le bîn de lai p'tête, main i me seus échairaie d'aivo c'te madite pédagogie!

Leuba.- (Dur.) I n'en sairos dire aïtain. Saites-vos poquoi el m'aibiéchaie de voie lai p'tête s'aittaichie en moi?...Poche que i saivos qu'çoli vos enraidgeait!

Mère.- Ne te faites pe pu crouille que t'é. Te l'aime bîn lai p'tête, n'a ce pe?

Leuba.- I airos meu fait de parre tieusain di Napo, mon âtre afaint! Main i m'seus esquivais!...I n'y peut ran; i ne sairos pu l'vois!...Tiain el a d'vaint moi, lai honte me monte à vésaïde! (A lui-même.) In bé cop, i veus fini paie le détrure!

Mère.- Ne djase pe dînche!...

Leuba.- Co qu'me fait tain de poenne, ça c't'ordiou qu' se r'trove tchi lai p'tête l'envoïrde de me paidjonnaie d'y aivoie bailli ci demé frérat!...

Mère.- C'elle a pairti, craites qu'ça pô çoli?

Leuba.- Bîn chur!

Merlet.- Che pé i aivos saiyu!

Mère.- (Réagissant.) Mitnain, ça prou! Voili ïn quaie d'heure qu'en se piaint, qu'en puere, qu'en se lamentaie è peu qu'en ne sait pe quoi faire, c'men che nos étîns des piainteusses! Cré nom d'mè vie, nos sont des hannes ou quoi?...(On entend la carriole du Napo.) Le Napo!...

Merlet.- El a dje yeuvaie, ç'tu li?...

Mére.- El sait craibîn atche, ci schneuquou!...

Leuba.-(A lui-même.) Dainnaidge qu'el n'a pe fotu, ç'tu li!...

Les trois hommes regardent vers l'entrée d'où vient le bruit. Quelqu'un parait tirant la carriole; ce n'est pas Napo. C'est Fillette, mais on a de la peine de l'a reconnaitre. Elle est vêtue d'une longue robe, ses cheveux sont relevés. Dès qu'elle voit les trois hommes, elle est surprise et voudrait se sauver.

Mére.- Due sait b'ni!...

Leuba.-(Comme pris d'un malaise.) A ce possibyie? Mon Due, êtes-vous che bon pô moi!... A ce bîn toi, Baichenatte?...

Merlet.- Qu'é solaidgement!...

Mére.- Vîns, petéte! Nos ne v'lans pe te faire de mâ! Eh bîn, en peut dire que te nos és fait payu!... Voué étos-te allaie? En quoi és-te musaie?...

Baich.- I v'los me savaie!...

Mére.- Te savaie?...main poquoi?...Nos étîns tu en étrecaisse qu'el ne te feuche airrivaie di mâ!...

Baich.- Moi aiche bîn i è ayu payu! I v'los m'en allaie bîn loin, (Montrant Leuba.) c'men lu, en Amérique.

Mére.- Ah!...i comprend. Ca pô te faire pu veille que te t'é dînche aiffifaie?...Ca ïn hayon d'mè fenne! T'é musaie en tot!...

Baich.- I vos l'airos bîn renvie!...

Mére.- E peu, que ça t'é péessait?

Baich.- I me se sentie che malheiyerouse, aibaindnaie. Tot me poétchaie condoingne! I v'los vos faire di mâ,...en tus vos!...I seus deschendu djeuque en lai r'viere,...à Sat de lai Tchivre!...

Mére.- Main Baichenatte,...Te ne musos pe tot de mainme...

Baich.- Chié!...I musos en mè mère...(Elle pleure.) I v'los l'è cheudre dains lai moe!...Main, el me sembyaie que quéqu'un était dri moi; i oyos siossyaie, i è mainme vu ïn hanne drie les aibres!...I n'osos pu boudgie!...

Mére.-(A Leuba.) Es-te oyu?... El sembye que vos vos êtes savaie lai vie l'un l'atre,...sain le voyaie!...

Leuba.- S.t.p.ne m'en djase pe. I en grûle!..

Mére.- (A la petite.) E peu, t'é r'montaie?

Baich.- I ès oyu des baintches craquaie drie moi!...Dâli i è ritaie,...ritaie aiche fô qu'i poyos...djeuque en lai route!...Aipré ïn bout de temps, i è trouvais lai carriole. Le Napo dremaie dedains. I l'è révoilli; el aivait tain payu qu'i tiudos qu'el v'lait meuri!...El m'é dit que Leuba v'lait le tuaie, qu'el daivait se savaie!...

Leuba.-(En se retournant.) Qu'é l'honte!...

Baich.- Tot d'ïn cop,... ci pore peté m'é fait pidie....I è éprouvais d'le consolaie!...El s'a rendremi:

Leuba.- (A voix basse.) Baichenatte, sais-te vou a le Napo?

Baich.- Aye, i le sais!...

Leuba.- Baichenatte,...veus-te me faire ïn gros piaîji?

Baich.- I veus bîn.

Leuba.-(Hésitant.) E bîn,vais voir lu...T' i dirai que...qu'i seus trichte...qu'i voros....qu'el ne dait pu aivoie payu... qu'i seus...qu'i veus...

Baich.- Que vos v'lèz être son père?...

Leuba.- Aye!...T' i dirai çoli!...

Baich.- Dâli, moi...i veus aiche bîn être sè soeuratte!...

Leuba.- Mon Due, a ce possibyie?...

Mére.- Baichenatte, Vais voi ton père! T'i dirai qu'ça vraie!..(Elle hésite et regarde successivement le maire et l'instituteur.)

Baich.- I peus?...Ce n'a pu défendu?...

Merlet.- Echtiuse-me, petéte!

C'est avec une certaine retenue qu'elle exprimera sa tendresse.Elle s'approche de Leuba.

Baich.- Papa!...(Il lui caresse les cheveux et bredouille quelques mots,)

Leuba.-mè p'téte...mè p'téte baichenatte!...

Baich.-(Au maire.) I...i porai...d'moraie d'aivo lu?

Mére.- Te veus dje nos tiytie, mè fenne è peu moi?...

Baich.- Main, vu qu'ça mon père!...

Leuba.-(Au maire.) I se dgeinnaie pô tot ço qu'vos èz fait pô mon afaint, toi è peu tè fenne. I vos en seus r'conniéchaint. I ne le rébierai pe djemais.

Mére.-Baichenatte, te ne veus pe nos rébiaie, n'a ce peu?...

Baich.-(Elle lui saute au coup.) Nian, djemais!...Vos non pu, chire Merlet!...(Elle lui donne la main.)

Merlet.- Merchi!...(gèné,) Té enne braive petéte!

Mére.- Ca bîn, tot çoli; main el me fât rentraie! Mè fenne dait s'faire ïn sacré tieusain!...Vos v'nites d'aivo nos?

Leuba.- Nos vos cheuyans. I veus encoé pare tieusain di Napo!

Mére.-(Il sort avec Merlet.) An tot en l'heure!

Leuba.- Baichenatte, saites vou el a?...

Baich.- I ne sais pe ce el é fini de dremi! (Elle amène la carriole sur le devant de la scène, et soulève le couvercle.) Hé...Napo!...révoilles- te!...

Napo.-(Il se redresse et s'étire.) Heu...heu...Vou a ce qui seus?...

Leuba.- En l'hôta, mon p'té,...en l'hôta!...

Napo.- Qu'a ce que ça... l'hôta?...

Leuba.- Ca ïn yue vou nos nos ainmerains bîn, tos les tros!...

Napo.- Heu...heu...è peu le fie-fue?...

Leuba.- El n'y airé pu de fie-fue!

Napo.-I...i peus voirrais mè tchairatte?...

Leuba.- Main aye!...Les knies aito!...

Baich.- (Maternelle.) Te voirrai, Napo, c'men nos v'lans tus nos ainmaie?

Napo.- I...I vos r'merchie!...

Baich.-(A Leuba.) Vos èz oyu?...El é dît ...merchi!...

Rideau